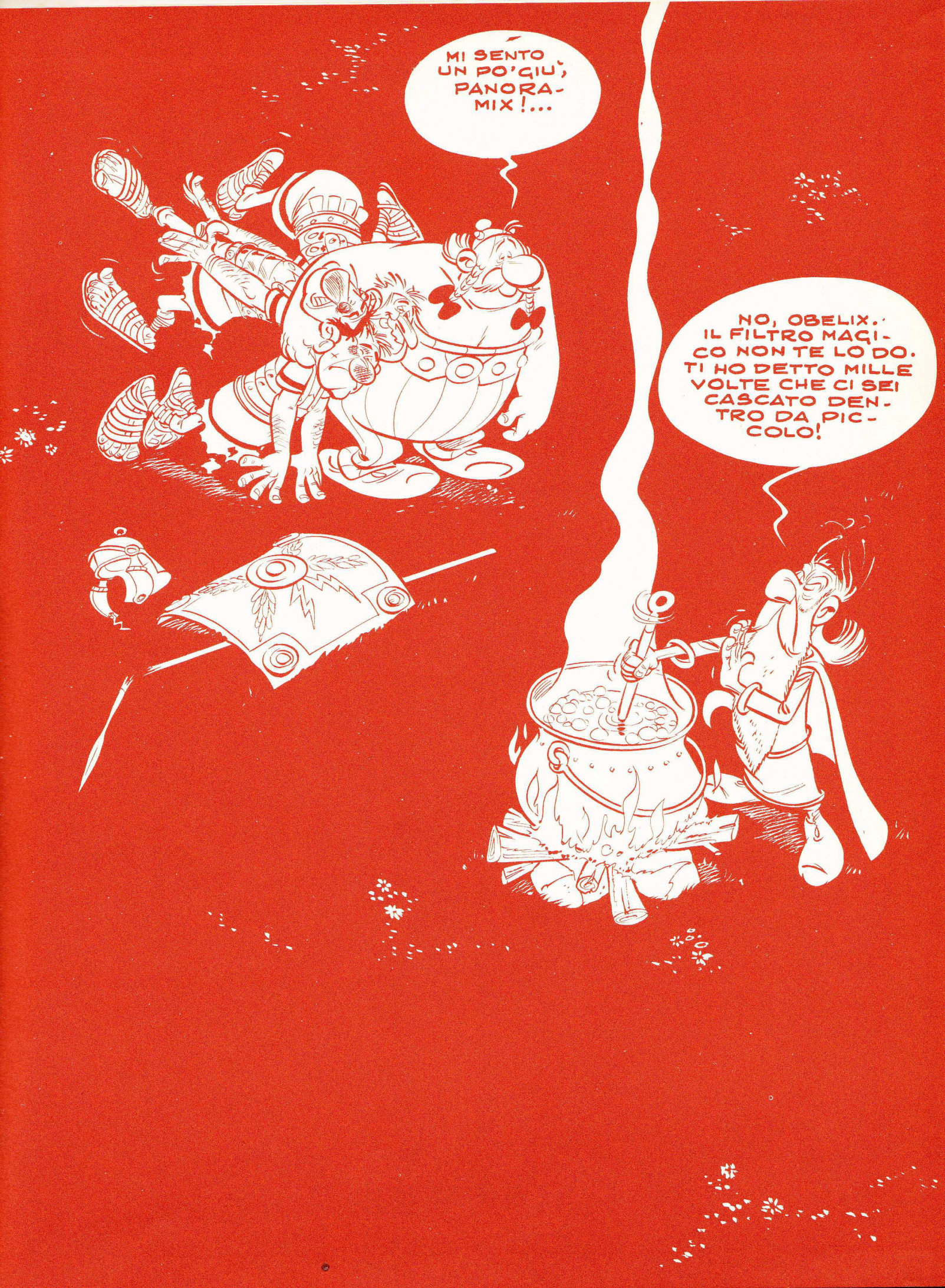
Asterix ei Goti

testo di GOSCINNY
disegni di UDERZO

presentazione di
MARCELLO
MARCHESI

ARNOLDO
MONDADORI
EDITORE

TUHAU!
SONO PAZZI QUESTI ROMANI!


MI SENTO UN PO' GIU', PANORAMIX!...
NO, OBELIX.. IL FILTRO MAGICO NON TE LO DO. TI HO DETTO MILLE VOLTE CHE CI SEI CASCATO DENTRO DA PICCOLO!

UN'AVVENTURA DI ASTERIX

ASTERIX E I GOTI

Testo di GOSCINNY
Disegni di UDERZO
Traduzione di LUCIANA MARCONCINI
Presentazione di MARCELLO MARCHESI

ARNOLDO MONDADORI EDITORE

© Dargaud S.A., Paris, 1963 - © 1969 Arnoldo Mondadori Editore Milano - I edizione: maggio 1969 -
Stampato nelle Officine Grafiche della Arnoldo Mondadori Editore, Verona

IO E ASTERIX

Perbax! Tradurre Asterix per i lettori italiani non è facile!

Il battagliero gallo e gli amici suoi, sempre impegnati a lottare con l'Impero Romano, oppure a prendersela con i Goti e magari intenti ad accarezzare le Gote, non solo agiscono assurdamente ma parlano una lingua inventata pressoché intraducibile.

In questo Albo c'è un episodio nel quale i Goti, per una astuzia dei nostri, finiscono per picchiarsi tra loro. Bene! Cosa esclama Asterix fregandosi le mani dalla gioia: « I Goti picchiano i Goti! Che goturia! ».

Ora se un povero traduttore scrive una roba del genere, nessuno gli crede, anzi, qualcuno mormora: « Traduttore: traditore ». E questo è niente. Nel mondo di Asterix ci sono i Romani che parlano un latino da ripetenti che abbiano festeggiato la bocciatura all'osteria, quando poi non vi capitano gli Egiziani che parlano addirittura a geroglifici.

E i rumori? Quelli, piú che assurdi, sono psichedelici! Bisognerebbe cercare di realizzarli con barattoli incandescenti che rotolano su sassi dipinti di rosso, in una stanza di decompressione.

Basterebbe poi unire all'albo il disco. E invece no! Noi i rumori li dobbiamo "tradurre in italiano".

Dice:

— Che fai di bello?

— Traduco alcuni rumori francesi in italiano...

Adesso ho capito chi sono "i banditi". Quelli che creano "le bande disegnate". E le vittime siamo noi traduttori.

Una notte sognai Asterix. Il piccolo petulante baffuto parlava un argot strettissimo. Capivo una parola su ventidue. Ma bastava. Ce l'aveva con me. Io, secondo lui, avevo tradotto male le sue battute, falsati i giochi di parole, insomma gli avevo fatto fare una figura da peracottaro (venditore di pere cotte pettorali). Evidentemente io dovevo essere un razzista che odiava la Francia e che venerava i suoi antenati, quelle carogne degli antichi Romani, torve figure di nazisti capeggiati da Giulio Hitler Cesare. Aggiunse che, appena presa "la pozione", lui, Panoramix, Obelix, e tutti gli altri suoi amici con la finale in x, sarebbero scesi giú dalle Alpi per invadere i fumetti italiani, batterli in campo aperto e cancellarne la presenza dalla faccia della terra. Asterix contro Topolix. Obelix contro Plutix. Panoramix contro Paperon dei Paperix. Che macellix!

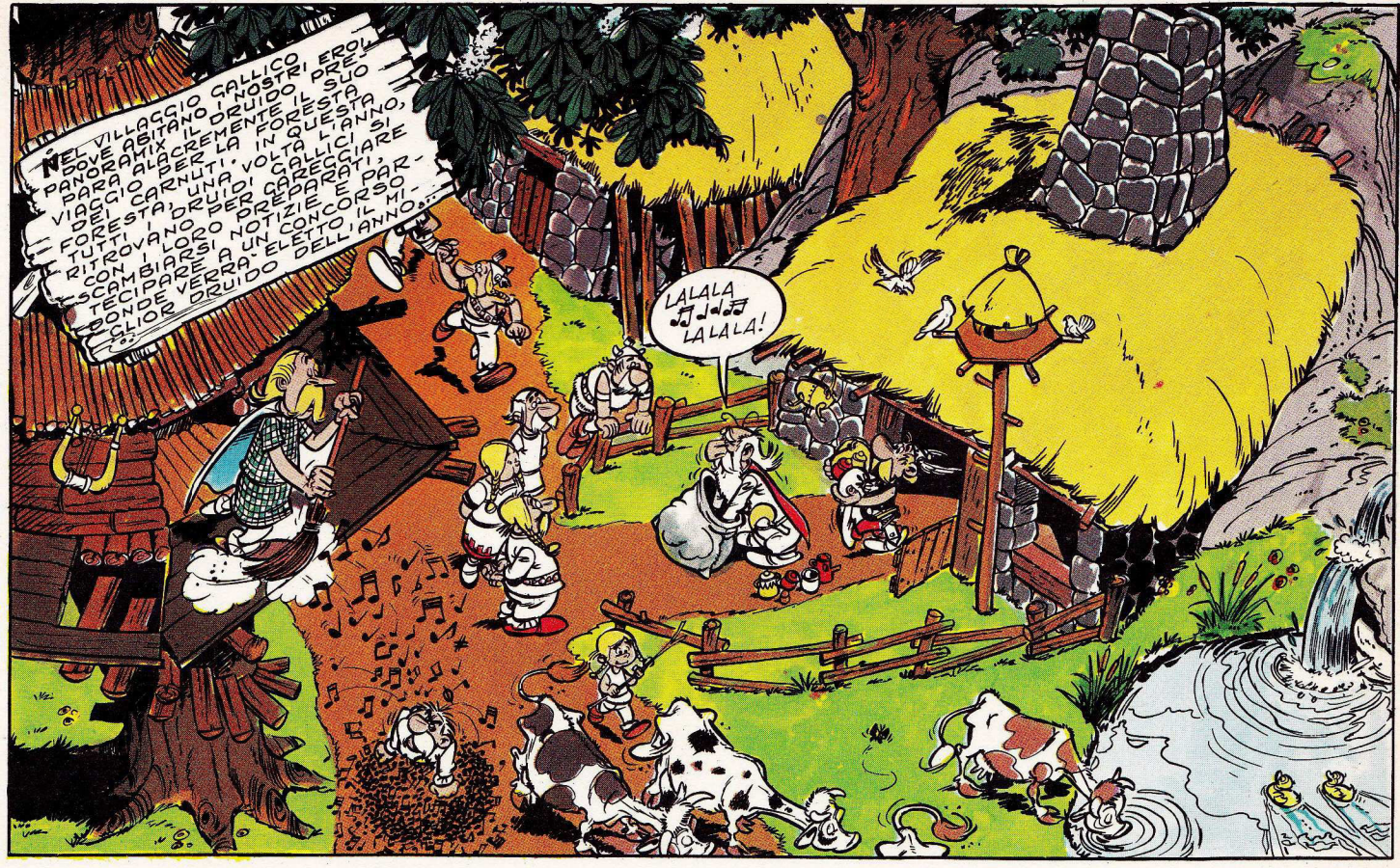
Mi svegliai piuttosto scosso. Mi misi una mano sulla coscienza, anzi sul vocabolario e piansi. Ce l'avevo messa tutta, come si suol dire, e questo era il risultato. La mia coscienza mi rimordeva al punto da farmi sognare i rimproveri di un pupazzetto!

Mi arrabbiai. Presi un sonnifero, raggiunsi in sogno Asterix e l'affrontai.

— Ma chi credi di essere? La grandeur ti ha dato alla testa! Tu sei soltanto il nipote di Braccio-di-Ferro (quello che diventava forte mangiando gli spinacci) truccato da antenato di Bathman. Mi hai stufato. E non mi fai paura, sai. Vieni fuori, fuori dal sogno, t'aspetto fuori se hai coraggio. Regoliamo questa faccenda tra noi due, da uomo... a uomo...

Fu a questo punto che mi ritrovai in una stanzetta dalle pareti bianche, in un lettino bianco, vicino ad un signore con un camice bianco, che diceva, in tutto quel bianco, ad una ragazza vestita di bianco: « Poverino, ha l'esaurimento nervoso. Tre Albi sono troppi per chiunque. Una bella cura del sonno lo rimetterà in sesto ».

Marcello Marchesi

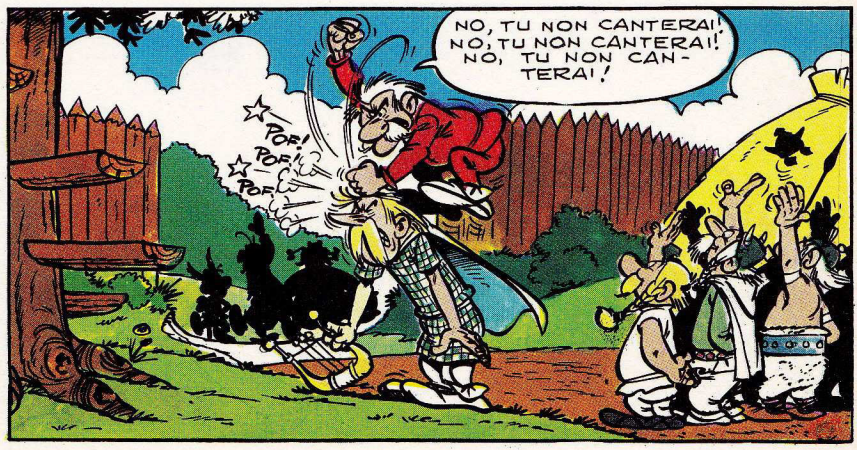

NEL VILLAGGIO GALLICO DOVE ABITANO I NOSTRI EROI, PANORAMIX IL DRUIDO SI PREPARA ALACREMENTE AL SUO VIAGGIO PER LA FORESTA DEI CARNUTI. IN QUESTA FORESTA, TUTTI I DRUIDI GALLICI SI RITROVANO UNA VOLTA L'ANNO, CON I LORO APPRENDISTI, PER CAMBIARSI LE NOTIZIE E PREPARARE UN CONCORSO DONDE VERRÀ ELETTO IL MIGLIOR DRUIDO DELL'ANNO...
LALALA LALALA!

SONO INQUIETO, PANORAMIX. LA STRADA E' LUNGA E PERICOLOSA FINO ALLA FORESTA DEI CARNUTI...
BLA, BLA, BLA!

LASCIA CHE TI SCORTI, PANORAMIX!
MA, ASTERIX, I NON DRUIDI NON HANNO IL DIRITTO D'ASSISTERE ALLA RIUNIONE!

T'ACCOMPAGNERO' FINO AL LIMITARE DELLA FORESTA, E LA' ASPETTERO' IL TUO RITORNO...
EBBENE, SIA!

POSSO VENIRE ANCH'IO? E' PROPRIO STAGIONE MORTA PER I MENHIR!
ED IO INTONO UN CANTO D'ADDIO!


NO, TU NON CANTERAI! NO, TU NON CANTERAI! NO, TU NON CANTERAI!
POF! POF! POF!

MOLTO LONTANO, SULLA FRONTIERA ORIENTALE DELLA GALLIA, DUE LEGIONARI MONTANO LA GUARDIA...
Quando aurò contato fino a tre!
?
CONFINE dell'IMPERO ROMANO
DI 'N PO', ME PARE D'AVE' SENTITO PARLÀ 'N GOTICO DE LLA'!
!?
BLAM!
MA CHE C'HAI LE VISIONI, PAMPLEMUS?
MA SI TE DICO DE NO, SOPRABITUS!
LI BBARBARI NUN OSERANNO MAI METTE LE LORO SUDICE FETTE SUR TERRITORIO DE ROMA.
Tre!... via!...
!
!?
CONFINE dell'IMPERO ROMANO
BANG!
PAF!
VLAN!
TCHAC!
CHE D'E' CHE TE DICEVO?
ERRARE HUMANUM EST...
Brafo, Teorico, Pasdipassero, Isterico e Periferico! Ed ora alla foresta dei Carnuti!
Viva Mangarandello, nostro capo!

MENTRE SI VERIFICANO QUESTI GRAVI INCIDENTI DI FRONTIERA, I NOSTRI AMICI SONO IN VIAGGIO PER LA FORESTA DEI CARNUTI...

STIAMO PER ARRIVARE E TUTTO E' ANDATO BENE!

TANTO MEGLIO, TANTO MEGLIO...

HO UN PO' DI FAME...

OH, CHE BELLA SORPRESA!

UN CINGHIALE?!

AMICI MIEI, VI PRESENTO IL MIO VECCHIO AMICO E COLLEGA, IL DRUIDO BELGA SETTANTASIX!

E' UN VERO PIACERE!

VEDRAI, SETTANTASIX, IO TI STUPIRO' CON LE MIE PRODEZZE DRUIDICHE!

E ANCH'IO, SAPPILO...

ALT!

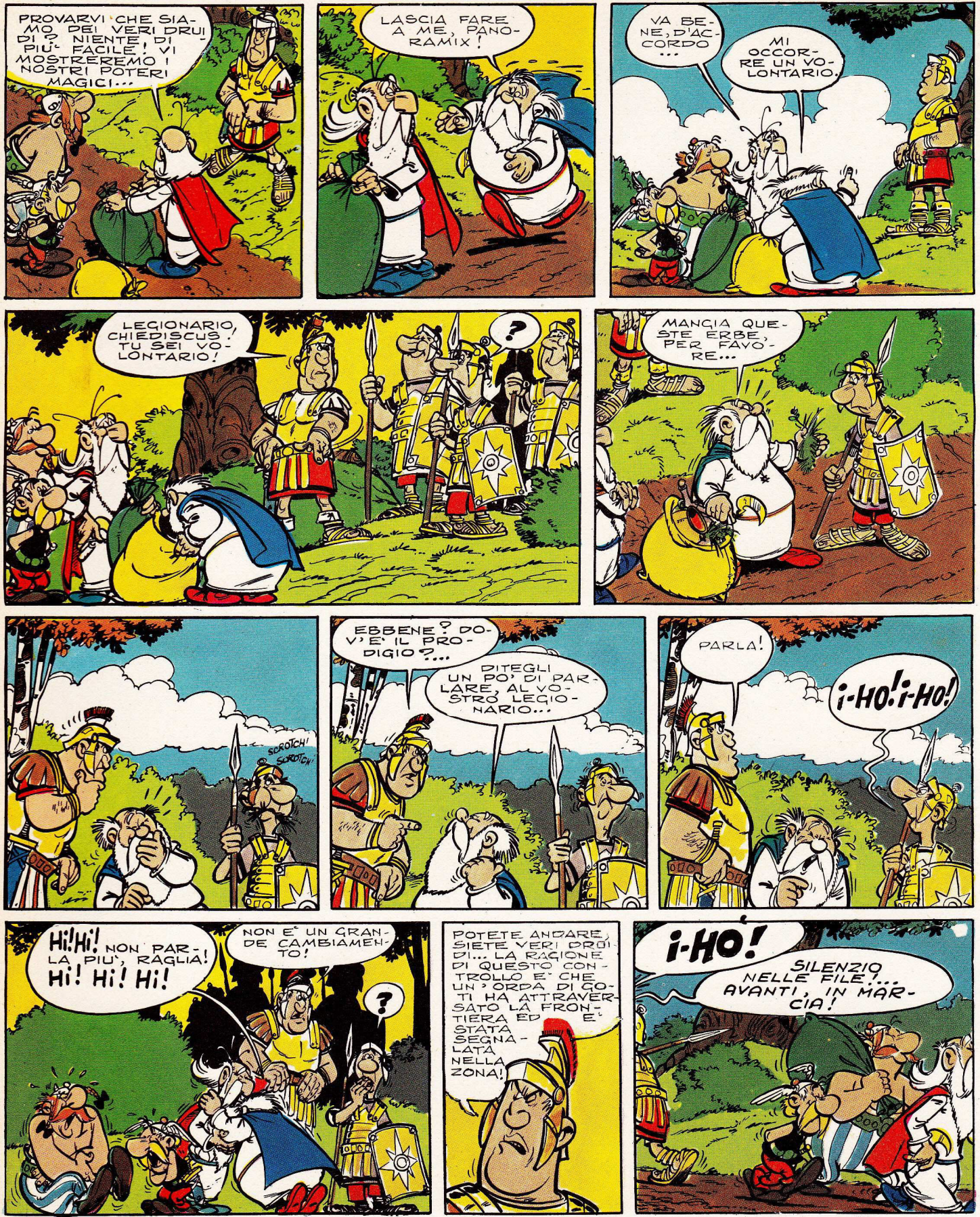
UNA PATTUGLIA ROMANA!...

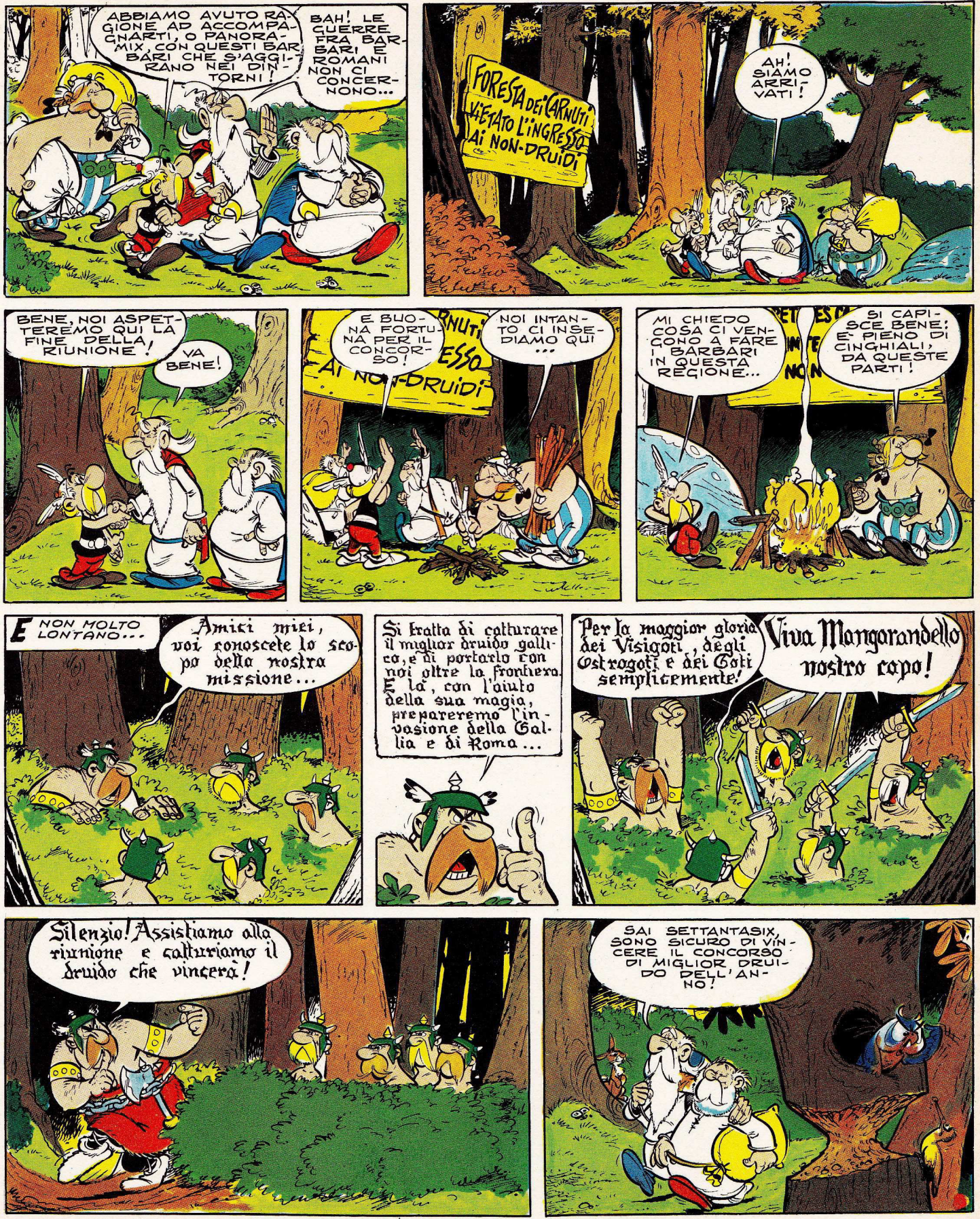
SI VA? SI VA?

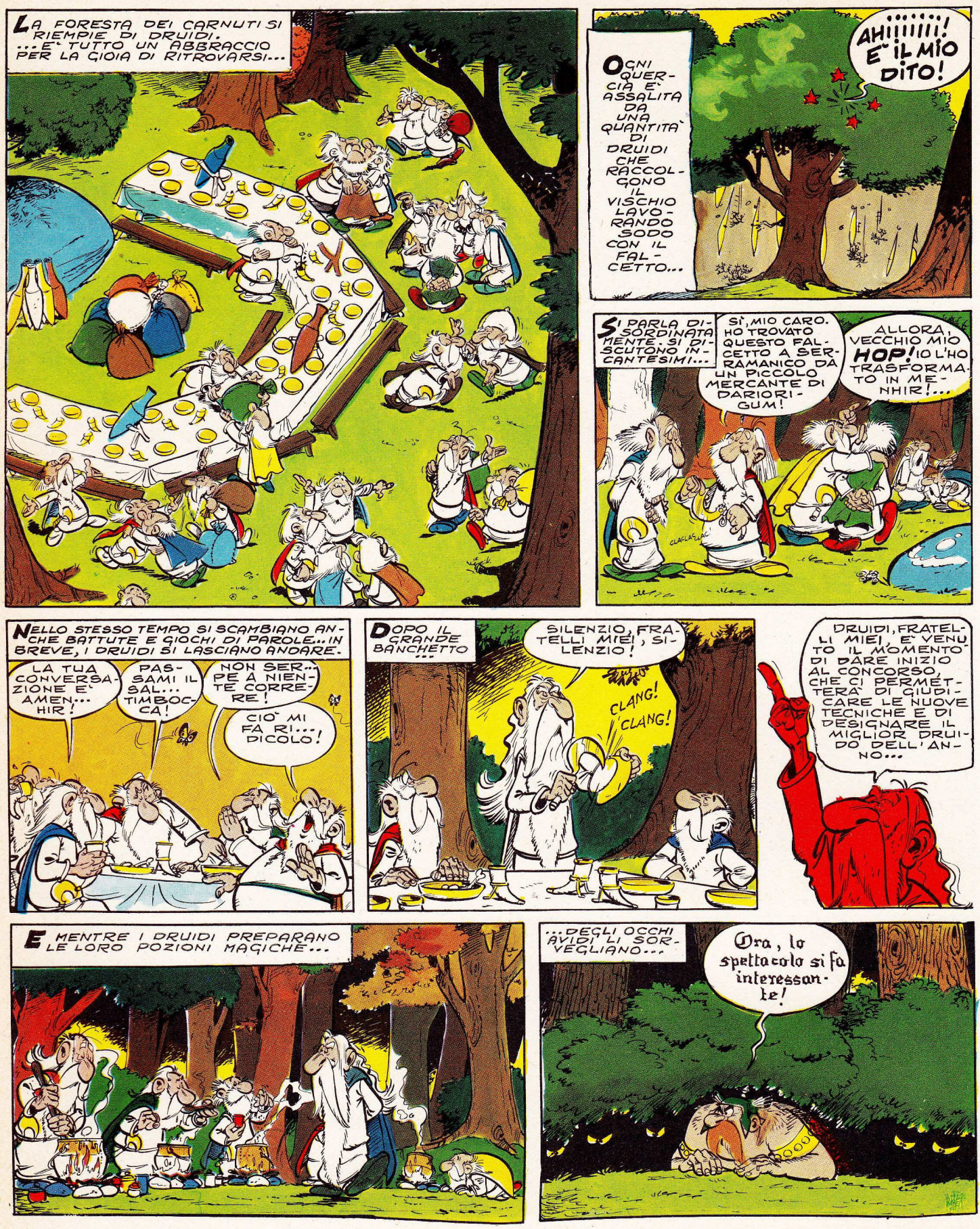
NO, OBELIX. PER TUTTA LA DURATA DEL CONCORSO DEI CARNUTI, C'E' TREGUA CON I ROMANI!

LASCIACI PASSARE, DECURIONE. SIAMO DRUIDI E CI STIAMO RECANDO ALLA FORESTA DEI CARNUTI...

IO VI VOGLIO CREDERE, PER JUPITER, MA OCCORRE PROVARLO!


PROVARVI CHE SIAMO DEI VERI DRUI DI? NIENTE DI PIU' FACILE! VI MOSTREREMO I NOSTRI POTERI MAGICI...
LASCIA FARE A ME, PANORAMIX!
VA BENE, D'ACCORDO...
MI OCCORRE UN VOLONTARIO.
LEGIONARIO, CHIEDISCUS! TU SEI VOLONTARIO!
?
MANGIA QUESTE ERBE, PER FAVORE...
SCROTCH! SCROTCH
EBBENE? DOV'E' IL PRODIGIO?...
DITEGLI UN PO' DI PARLARE, AL VOSTRO LEGIONARIO...
PARLA!
i-HO! i-HO!
Hi! Hi! NON PARLA PIU', RAGLIA! Hi! Hi! Hi!
NON E' UN GRANDE CAMBIAMENTO!
?
POTETE ANDARE, SIETE VERI DRUIDI... LA RAGIONE DI QUESTO CONTROLLO E' CHE UN'ORDA DI GOTI HA ATTRAVERSATO LA FRONTIERA ED E' STATA SEGNALATA NELLA ZONA!
i-HO!
SILENZIO NELLE FILE... AVANTI, IN MARCIA!


ABBIAMO AVUTO RAGIONE AD ACCOMPAGNARTI, O PANORAMIX, CON QUESTI BARBARI CHE S'AGGIRANO NEI DINTORNI!
BAH! LE GUERRE FRA BARBARI E ROMANI NON CI CONCERNONO...
FORESTA DEI CARNUTI VIETATO L'INGRESSO AI NON-DRUIDI
AH! SIAMO ARRIVATI!
BENE, NOI ASPETTEREMO QUI LA FINE DELLA RIUNIONE!
VA BENE!
E BUONA FORTUNA PER IL CONCORSO!
NOI INTANTO CI INSEDIAMO QUI ...
MI CHIEDO COSA CI VENGONO A FARE I BARBARI IN QUESTA REGIONE...
SI CAPISCE BENE: E' PIENO DI CINGHIALI, DA QUESTE PARTI!
E NON MOLTO LONTANO...
Amici miei, voi conoscete lo scopo della nostra missione...
Si tratta di catturare il miglior druido gallico, e di portarlo con noi oltre la frontiera. E là, con l'aiuto della sua magia, prepareremo l'invasione della Gallia e di Roma...
Per la maggior gloria dei Visigoti, degli Ostrogoti e dei Goti semplicemente!
Viva Mangarandello nostro capo!
Silenzio! Assistiamo alla riunione e cattureremo il druido che vincerà!
SAI SETTANTASIX, SONO SICURO DI VINCERE IL CONCORSO DI MIGLIOR DRUIDO DELL'ANNO!


LA FORESTA DEI CARNUTI SI RIEMPIE DI DRUIDI. ...E' TUTTO UN ABBRACCIO PER LA GIOIA DI RITROVARSI...
OGNI QUERCIA E' ASSALITA DA UNA QUANTITA' DI DRUIDI CHE RACCOLGONO IL VISCHIO LAVORANDO SODO CON IL FALCETTO...
AHI!!!!!!! E' IL MIO DITO!
SI PARLA DISORDINATAMENTE. SI DISCUTONO INCANTESIMI...
SI, MIO CARO. HO TROVATO QUESTO FALCETTO A SERAMANICO DA UN PICCOLO MERCANTE DI DARIORIGUM!
ALLORA, VECCHIO MIO HOP! IO L'HO TRASFORMATO IN MENHIR!...
CLACLAC CLAC
NELLO STESSO TEMPO SI SCAMBIANO ANCHE BATTUTE E GIOCHI DI PAROLE... IN BREVE, I DRUIDI SI LASCIANO ANDARE.
LA TUA CONVERSAZIONE E' AMENHIR!
PASSAMI IL SALTIMBOCCA!
NON SERVE A NIENTE CORRERE!
CIO' MI FA RIDICOLO!
DOPO IL GRANDE BANCHETTO...
SILENZIO, FRATELLI MIEI, SILENZIO!
CLANG! CLANG!
DRUIDI, FRATELLI MIEI, E' VENUTO IL MOMENTO DI DARE INIZIO AL CONCORSO, CHE CI PERMETTERA' DI GIUDICARE LE NUOVE TECNICHE E DI DESIGNARE IL MIGLIOR DRUIDO DELL'ANNO...
E MENTRE I DRUIDI PREPARANO LE LORO POZIONI MAGICHE...
...DEGLI OCCHI AVIDI LI SORVEGLIANO...
Ora, lo spettacolo si fa interessante!

PRIMO CANDIDATO... IL DRUIDO CICATRIX!
VERSO QUALCHE GOCCIA DELLA MIA POZIONE E...
CLAP! CLAP! CLAP!
...FACCIO SPUNTARE FUOR DI STAGIONE DEI FIORI MAGNIFICI!
CLAP! CLAP
AFFATTO AFFASCINANTE...
DELIZIOSO!
Zitto imbecille!!!
CLAP! CLAP! CLAP!
Mhè?! Non si può essere barbari e amare i fiori, no?
HMMMFF!
SECONDO CANDIDATO: IL DRUIDO, PREFIX!
IO GETTO UN PIZZICO DI POLVERE IN ARIA...
...E FACCIO PIOVERE!...
DIVERTENTE!...
NON CI SON PIU' STAGIONI!...
ATCHOUM!
IL DRUIDO BAROMETRIX!
PON
IO INVECE HO INVENTATO UN SISTEMA PER RIDURRE LA MINESTRA IN POLVERE, CIO' CHE PERMETTE DI TRASPORTARLA IN PICCOLI SACCHETTI, MENO INGOMBRANTI DI UNA PENTOLA!
MA PER FARE LA MINESTRA OCCORRE LO STESSO UNA PENTOLA...
HO PENSATO A TUTTO, VENERATO DECANO...
...HO TROVATO UN SISTEMA PER RIDURRE ANCHE LE PENTOLE IN POLVERE!...
BRAVO!
INGEGNOSO!
BENE!
CLAP! CLAP!
CLAP! CLAP!
IL CONCORSO E' INCOMINCIATO. HANNO L'ARIA DI DIVERTIRSI MOLTO!
VEDRAI, OBELIX, SONO SICURO CHE VINCERA' IL NOSTRO DRUIDO CON LA SUA BEVANDA MAGICA!
VIETATO L'INGRESSO AI NON-DRUIDI
BRAVO! CLAP! CLAP! CLAP!

IL NOSTRO CONCORSO CONTINUA CON IL CANDIDATO SETTANTASIX!
IO HO PREPARATO UNA POZIONE CHE RENDE INSENSIBILI AL DOLORE... GUARDATE BENE...
GLU! GLU! GLU!
E SO TOGLIERE LE PATATINE FRITTE DALL'OLIO BOLLENTE CON LE MANI!!!
CLAP! CLAP!
PRATICO!
SENSAZZ!
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!
E IL NOSTRO ULTIMO CANDIDATO... IL DRUIDO PANORAMIX!...
IO PRESENTO LA MIA BEVANDA MAGICA CHE DONA UNA FORZA SOVRUMANA!
M'OCCORRE L'AIUTO DI UN DRUIDO DEBOLE...
IO SONO UN DRUIDO DEBOLE...
BEVI E VA A SRADICARE UNA QUERCIA, DRUIDO DEBOLE.
QUESTA QUI?
EEEEH! OOOOOH!
CRAAAC!
PAZZO, NO!
EHI!... COGLIEVAMO DEL VISCHIO, NOI!!!
AVEVO GIÀ SENTITO PARLARE DELLA TUA BEVANDA, PANORAMIX, MA CIO' CHE VEDO E' ANCOR PIU' FORMIDABILE DI QUANTO M'ERA STATO DETTO!...
HO FINITO IO?
URRÀ! E' IL VINCITORE!
E' quello che ci occorre!...

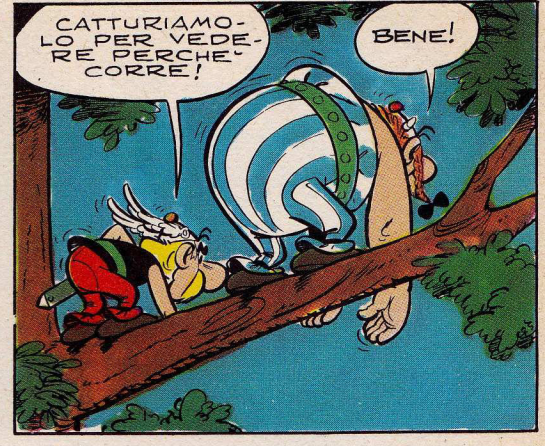
DICHIARO PANORAMIX MIGLIOR DRUIDO DELL'ANNO E GLI ASSEGNO IL MENHIR D'ORO!
SONO MOLTO COMMOSSO!
BRAVO!...
URRA'!
FELICITAZIONI!...
M'ASPETTAVO COSI' POCO...
LA RIUNIONE E' FINITA, PANORAMIX. SE VUOI, PARTIREMO INSIEME!
CON PIACERE, SETTANTASIX. VADO A PRENDERE LE MIE CIANFRUSAGLIE.
IO SONO IL MIGLIORE! IO SONO IL MIGLIORE! IO SONO IL MIGLIORE!
Pronti?
Pronti!...
HEEEE...
!
?
Ed ora filiamo!!!
HMMMM HMMMM!
NEL FRATTEMPO...
MA DOV'E' DUNQUE PANORAMIX?
POP!
POP!
LA RIUNIONE DEI DRUIDI E' TERMINATA E, CIONONOSTANTE, PANORAMIX NON E' ANCOR USCITO DALLA FORESTA...
DRUIDES
HAI VISTO? SEMBRA SIA LUI AD AVER VINTO IL CONCORSO!
SONO IN ANSIA, OBELIX... ANDIAMO A CERCARLO!

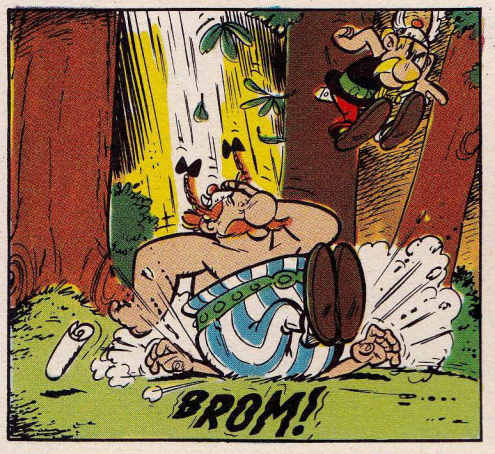
AH! ECCOVI, VOIALTRI! SONO MOLTO PREOCCUPATO... PANORAMIX E' SCOMPARSO!...
E' ANDATO DA QUELLA PARTE...
ANDIAMO A VEDERE!
OH! GUARDATE!
QUESTO E' UN ELMO VISIGOTO! QUESTA E' UNA GRANDE DISGRAZIA, NON RIVEDREMO PIU' IL NOSTRO AMICO!
NOI LO RIVEDREMO! LO STRAPPEREMO ALLE GRINFIE DEI BARBARI!
IO CREDEVO CHE FOSSERO VISIGOTI!
BRAVO! VI ACCOMPAGNO!
GRAZIE SETTANTASIX! MA IO E OBELIX SIAMO IN GRADO DI SVOLGERE IL NOSTRO COMPITO!
MOSTRAMI SOLTANTO LA PENTOLA IN CUI IL NOSTRO DRUIDO HA PREPARATO LA SUA BEVANDA MAGICA!
E' QUELLA LA', LAGGIU'!
GLOUP! GLOUP! GLOUP!
BUONA FORTUNA, AMICI MIEI!
ED ORA DOVE ANDIAMO?
ALLA FRONTIERA, VERSO IL PAESE DOVE ABITANO I VISIGOTI, A EST!
I VISIGOTI SONO GOTI DELL'EST?
NO, I VISIGOTI SONO GOTI DELL'OVEST; I GOTI DELL'EST SONO GLI OSTROGOTI, MA I GOTI DELL'OVEST ABITANO A EST RISPETTO A NOI, HAI CAPITO?
NO!

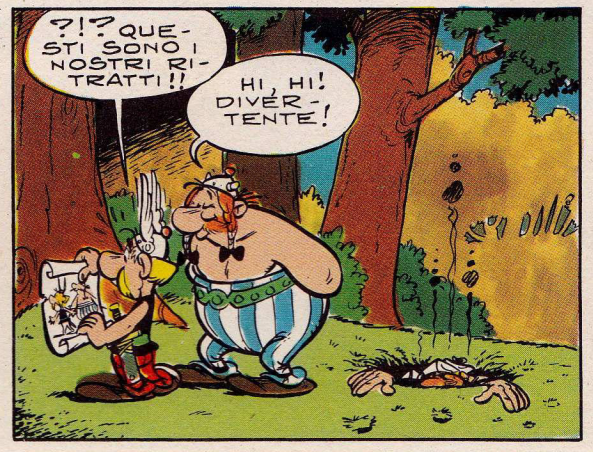
CERCA DELLE TRACCE, OBELIX!
TRACCE DI CHE, ASTERIX?
ALT!
TO', ECCO I ROMANI!
!
LASCIACI PASSARE, ROMANO, ABBIAMO FRETTA!
CERCHIAMO UNA BANDA DI GOTI CHE E' STATA SEGNALATA NELLA ZONA!
HI! HI! HI! ANCHE NOI LI CERCHIAMO. SONO GOTI DELL'OVEST CHE STANNO A EST!
?!
UN ELMO VISIGOTO! VOI SIETE UNA BANDA DI GOTI!!!
CHI? NOI?
QUESTI 'NA BBANDA, DECURIO'? MA SI UN SO', CHE DUE!
ATTACCHIAMO ASTERIX?
ATTACCHIAMO, OBELIX!
PAF!
HO AVUTO UNA BUONA IDEA A BERE LA BEVANDA!
VIA, ROMANI! FATE QUALCOSA!... RESISTETE!
POCO DOPO...
E C'AVEVI RAGGIONE, DECURIO'... ERA 'NA BBANDA!

LE FACCENDE SI COMPLICANO. NON ABBIAMO SOLO PERSO TEMPO, MA ANCHE I ROMANI ADESSO SI METTONO ALLE NOSTRE CALCAGNA!...
E IN UN VICINO CAMPO ROMANO, NELLA TENDA DEL GENERALE NIENTEPOPODIPIU'...
PER JUPITER! E' INVEROSIMILE CHE DEI BARBARI POSSANO PASSEGGIARE IMPUNEMENTE IN TERRITORIO ROMANO! SE GIULIO CESARE LO SA, SIAMO TUTTI BUONI PER ESSERE GETTATI IN PASTO AI LEONI DEL CIRCO!
AVE, GENERALE! LA PATTUGLIA E' DI RITORNO!
FA ENTRARE IL CAPITANO!
AVE, GENERALE! ABBIAMO TROVATO LA BANDA DI BARBARI, MA SIAMO STATI SCONFITTI!
DESCRIVIMI LA BANDA!...
UN GROSSO E UN PICCOLETTO!
VI FACCIO UN DISEGNO...
CHE MI SI FACCIANO DIVERSE COPIE DI QUESTO DISEGNO E SI PORTINO IN TUTTI I POSTI DELLA REGIONE!
BISOGNA CATTURARE QUESTI DUE GOTI!
SI CATTURERANNO E NON ANDRA' PER LE LUNGHE VI SE LO DICE!
DEI MESSAGGERI PARTONO IN TUTTE LE DIREZIONI...
?
...E POCO DOPO...
SI SENTONO DEI PASSI!
ARRAMPICHIAMOCI SU QUEST'ALBERO!

UN LEGIONARIO ROMANO!
DA CHE COSA LO CAPISCI?

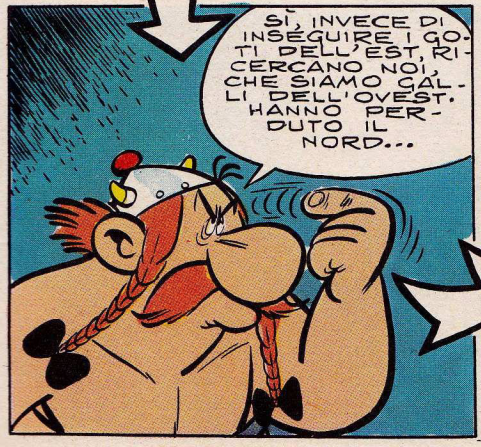

CATTURIAMOLO PER VEDERE PERCHE' CORRE!
BENE!

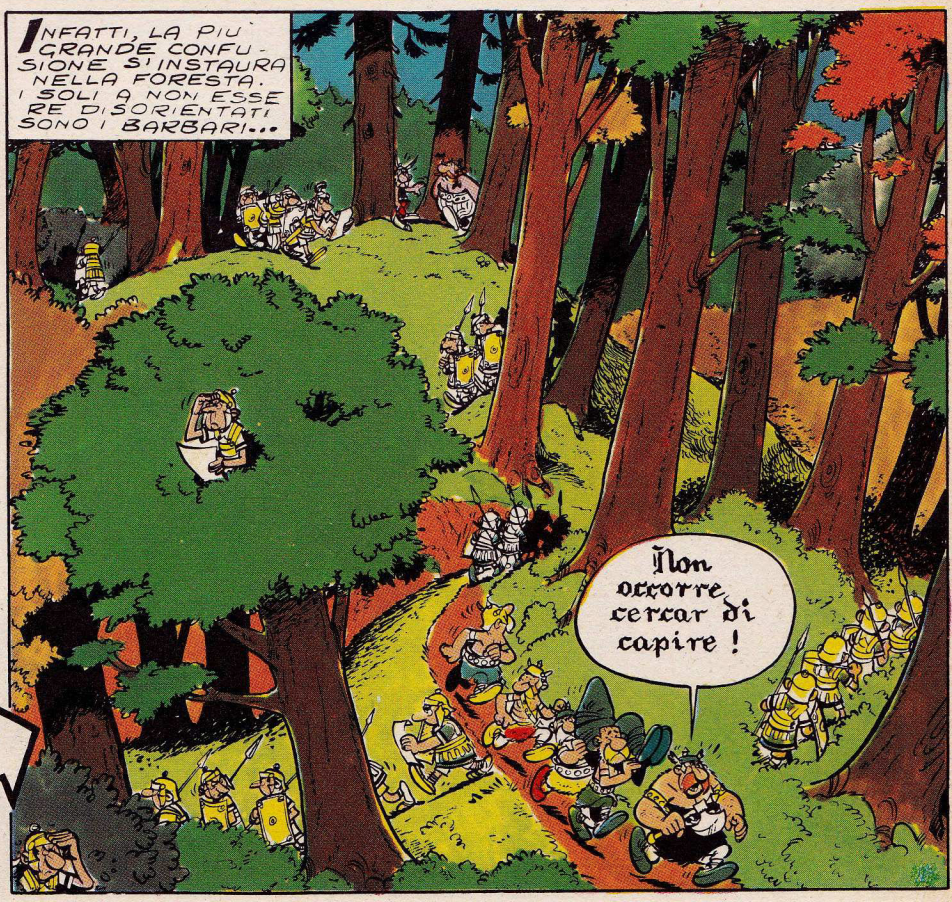

BROM!

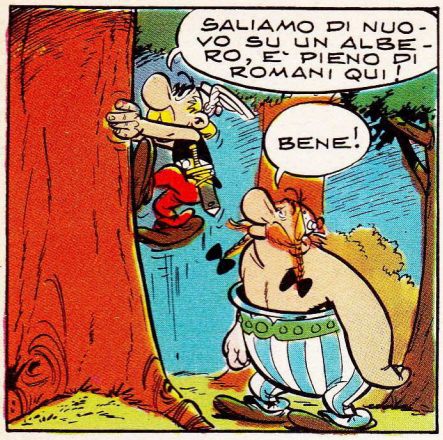

?!? QUESTI SONO I NOSTRI RITRATTI!!
HI, HI! DIVERTENTE!

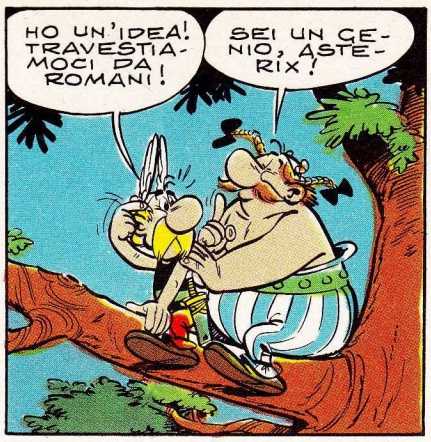
QUELLO CHE E' MENO DIVERTENTE E' CIO' CHE C'E' SCRITTO: "FORTE RICOMPENSA A CHI CONSEGNERA' VIVI O MORTI QUESTI DUEI INDIVIDUI, ENTRAMBI GOTI"...

QUESTI IMBECILLI RICERCANO NOI INVECE DEI BARBARI!


SI', INVECE DI INSEGUIRE I GOTI DELL'EST, RICERCANO NOI, CHE SIAMO GALLI DELL'OVEST. HANNO PERDUTO IL NORD...

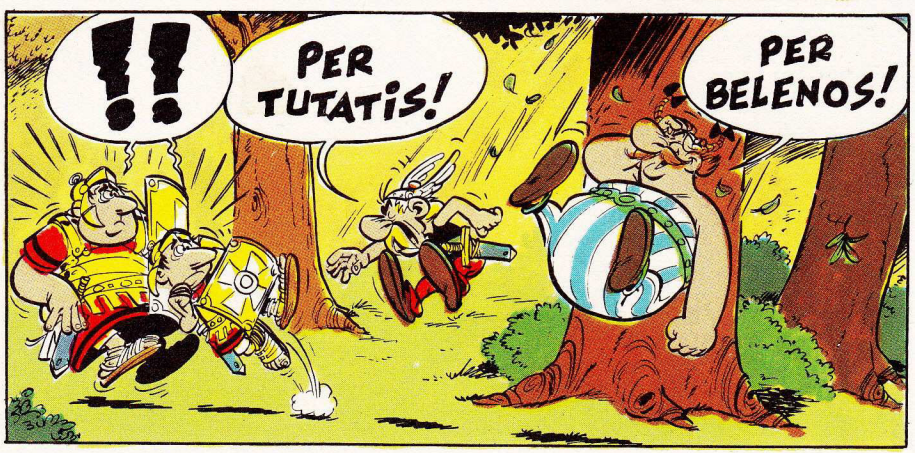

INFATTI, LA PIU' GRANDE CONFUSIONE S'INSTAURA NELLA FORESTA. I SOLI A NON ESSERE DISORIENTATI SONO I BARBARI...
Non occorre cercar di capire!


SALIAMO DI NUOVO SU UN ALBERO, E' PIENO DI ROMANI QUI!
BENE!


HO UN'IDEA! TRAVESTIAMOCI DA ROMANI!
SEI UN GENIO, ASTERIX!

GUARDA BENE, OBELIX. BISOGNA TROVARE DUE INDIVIDUI DELLA NOSTRA TAGLIA!
UNO MOLTO PICCOLO, E UNO MEDIO...

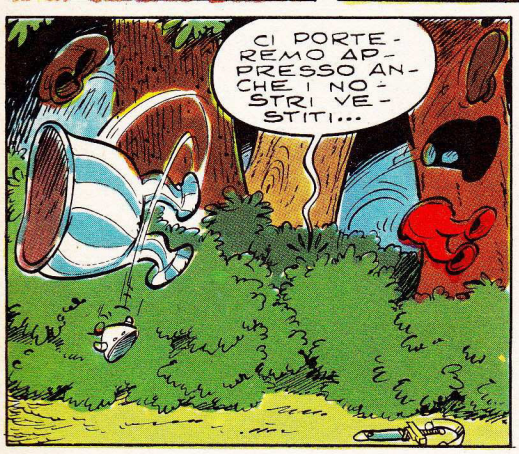
SAREBBE 'NA FORTUNA, SE SI POTESSERO PRENNE LI DU' GOTI!
CERTO, SI LI DEI VOLESSERO METTECELI SULLA NOSTRA STRADA...

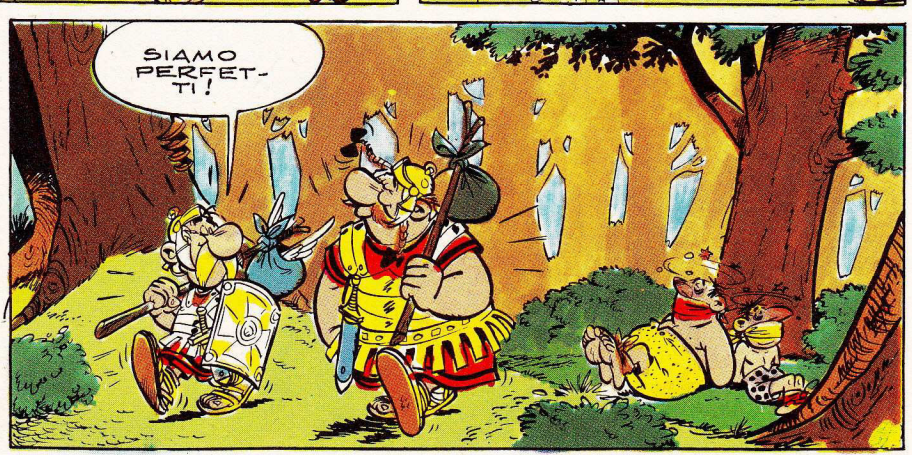

!!
PER TUTATIS!
PER BELENOS!

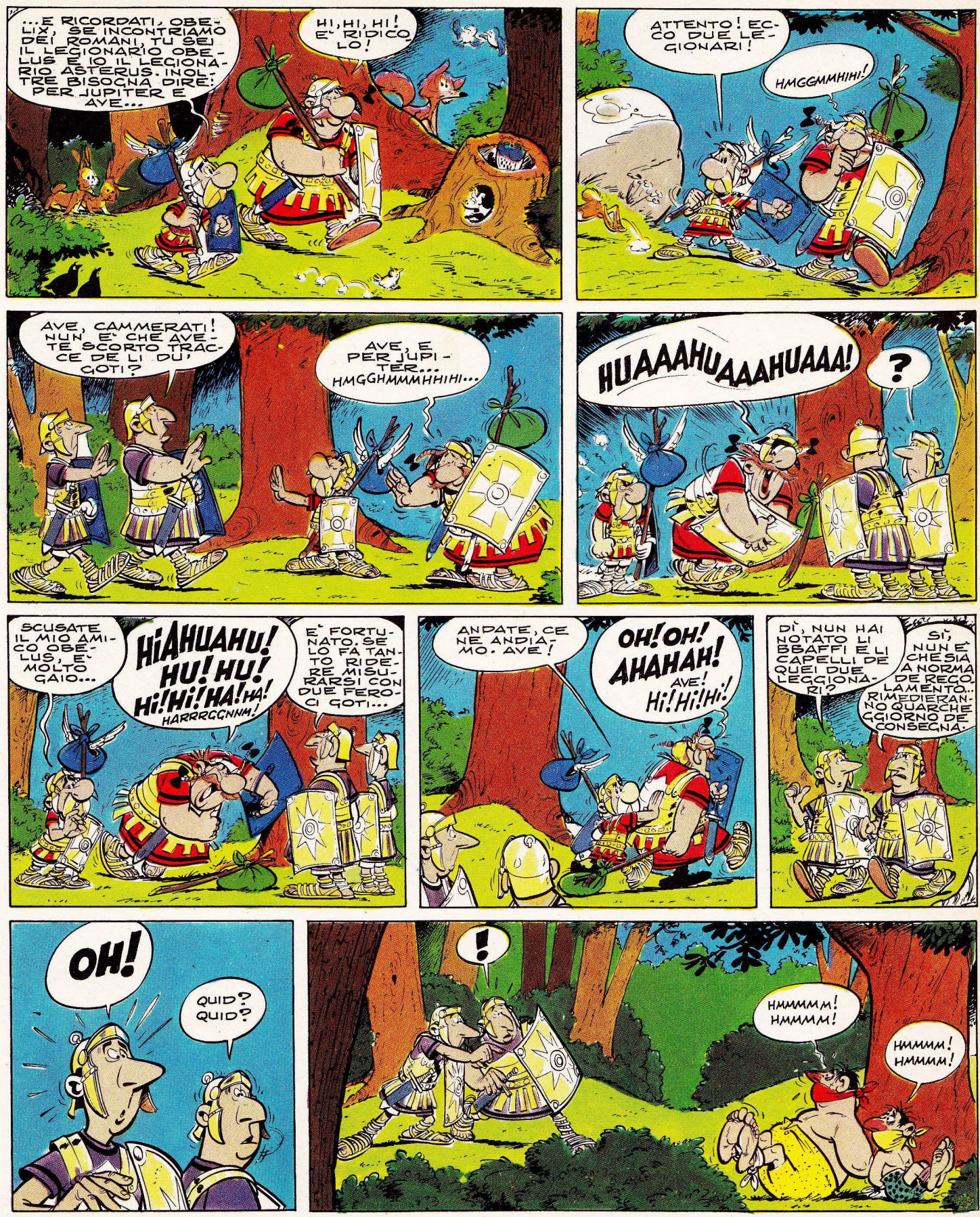
PAF!
PIFFF!
BOMM!
SPLATCHHH!

DI', ASTERIX, NON VUOLE PIU' BATTERSI...
SMETTILA DI DIVERTIRTI, OBELIX, ABBIAMO FRETTA!

IO PRENDO I VESTITI DI QUELLO GROSSO E TU QUELLI DEL PICCOLO...
NON E' UNA STUPIDACCINE QUEL CHE DICI...
POM! POM! POM!


CI PORTEREMO APPRESSO ANCHE I NOSTRI VESTITI...


SIAMO PERFETTI!


...E RICORDATI, OBELIX, SE INCONTRIAMO DEI ROMANI, TU SEI IL LEGIONARIO OBELUS E IO IL LEGIONARIO ASTERUS. INOLTRE BISOGNA DIRE: PER JUPITER E AVE...
HI, HI, HI! E' RIDICOLO!
ATTENTO! ECCO DUE LEGIONARI!
HMGGMMHIHI!
AVE, CAMMERATI! NUN E' CHE AVETE SCORTO TRACCE DE LI DU' GOTI?
AVE, E PER JUPITER... HMGGHMMMHHIHI...
HUAAAHUAAAHUAAA!
?
SCUSATE IL MIO AMICO OBELUS, E' MOLTO GAIO...
HIAHUAHU! HU! HU! HI! HI! HA! HA! HARRRGGNNM!
E' FORTUNATO, SE LO FA TANTO RIDERE MISURARSI CON DUE FEROCI GOTI...
ANDATE, CE NE ANDIAMO. AVE!
OH! OH! AHAHAH! AVE! HI! HI! HI!
DI', NUN HAI NOTATO LI BBAFFI E LI CAPELLI DE QUEI DUE LEGGIONARI?
SI', NUN E' CHE SIA A NORMA DE REGOLAMENTO... RIMEDIERANNO QUARCHE GGIORNO DE CONSEGNA.
OH!
QUID? QUID?
!
HMMMM! HMMMM!
HMMMM! HMMMM!

AN VEDI!!! UN GROSSO E 'N PICCOLETTO! SO' LI GOTI!!!
SO-LI GOTI?
HMM? HMMMMMMMMMM!!!
MO' CAPISCO TUTTO! QUESTI DU' GOTI SO' STATI PRESI DA 'N LEGGIONARIO, CHE HA DOVUTO ANNA' A CERCA' RINFORZI PER RIPORTALLI AR CAMPO E INTASCASSE LA TAJA!
SO' LI GOTI!
QUER CHE DOVEMO FA' E' IMPADRONICCE DE LORO DUE, LEGATI E IMBAVAJATI...
E INTASCACCE LA TAJA!
HMMMM
NUN SEMO ONESTI, EH?
HMMMMMMMMMM!
VIDEO MELIORA PROBOQUE DETERIORA SEQUOR.
NEL FRATTEMPO...
VIA, VELOCI! TEMO CHE IL NOSTRO STRATAGEMMA VENGA PRESTO SCOPERTO!
HIC!... ANCHE IL SINGHIOZZO HO ADESSO... HIC!... FAMMI PAURA A-STER... HIC!... ASTERIX!
QUANTO AI GOTI INCAPPANO DI SORPRESA IN SORPRESA...
NON AVETE PER CASO VISTO QUESTI DUE INDIVIDUI, BRAVA GENTE?
?
E DURANTE TUTTO QUESTO TEMPO...
STAMO ARRIVANNO AR CAMPO...
SARA' CONTENTO ER GENERALE!
AVE, GENERALE! DUE LEGIONARI VOGLIONO VEDERTI! HANNO FATTO DEI PRIGIONIERI, DEI GOTI!
CHE ENTRINO, PER MERCURIO! CHE ENTRINO! SONO CONTENTO DI LORO!

AVE!
AVE!
AVE, AVE, MIEI BRAVI! ALLORA, SEMBRA CHE ABBIATE CATTURATO I GOTI!
ECCOLI!
LEGIONARI, RICEVERETE DEI POSTI PER I GIOCHI DEL CIRCO COME RICOMPENSA PER QUESTA SPLENDIDA IMPRESA!
ADESSO INTERROGO I BARBARI!
PER JUPITER! FINISCE UNA BUONA VOLTA TUTTA QUESTA BURLA?!!
?!
E' STRANO, ECCO CHE CAPISCO LA LINGUA GOTICA ORA!...
MA... MA CHI SIETE VOI?
MARCUS CUBITUS E JULIUS HUMERUS, LEGIONARI DELLA TERZA COORTE!
CHI, LEGIONARIO? CHE, LEGIONARIO? COSA, LEGIONARIO?
COMINCIO A CHIEDERMI SE FORSE NON ABBIAMO PRESO UN ABBAGLIO.
SIAMO STATI CATTURATI DA DUE GOTI SUPERIORI A NOI DI NUMERO, CHE CI HANNO PRESO I VESTITI!
CHE SI NOTIFICHI CHE I GOTI SONO TRAVESTITI DA ROMANI E SI CATTURINO!!!
E ALLORA... PER I NOSTRI POSTI AL CIRCO?...
MA CERTAMENTE... POLTRONE NUMERATE...
NELL'ARENA, CON I LEONI!

A PARTIRE DAL MOMENTO IN CUI I ROMANI APPRENDONO CHE I GOTI SONO TRAVESTITI DA ROMANI, E' IL PIU' ASSOLUTO DISORDINE... PERCHE' TUTTI I ROMANI SI CATTURANO RECIPROCAMENTE...

SO' ROMANO! SO' ROMANO! SO' ROMANO!

TI TENGO, BARBARO!

AVANTI, GOTO!

MA TU SE' MATTO!

L'INFELICE GENERALE NIENTEPODIPIU' HA OLTREPASSATO LA SOGLIA DELLA DISPERAZIONE...

SONO TUTTI BESTIE E IO SONO IL LORO CAPO! SINGHIOZZI

MA, QUALCUNO APPROFITTA DELLA SITUAZIONE... ASTERIX E OBELIX, CHE HANNO RIVESTITO I LORO ABITI GALLICI...

...E I GOTI, ORIGINE DI TUTTA LA CONFUSIONE, I QUALI, PER NULLA PREOCCUPATI, SI DIRIGONO VERSO IL LORO PAESE, LA GERMANIA.

Attenzione! La frontiera! Si tratta di passare!

GRAVE RESPONSABILITA' QUELLA DI SORVEGLIARE LE FRONTIERE DELL'IMPERO CONTRO GLI INVASORI...

GALLIA IMPERO ROMANO

Germania

Hep!

HMMM?

BONG!

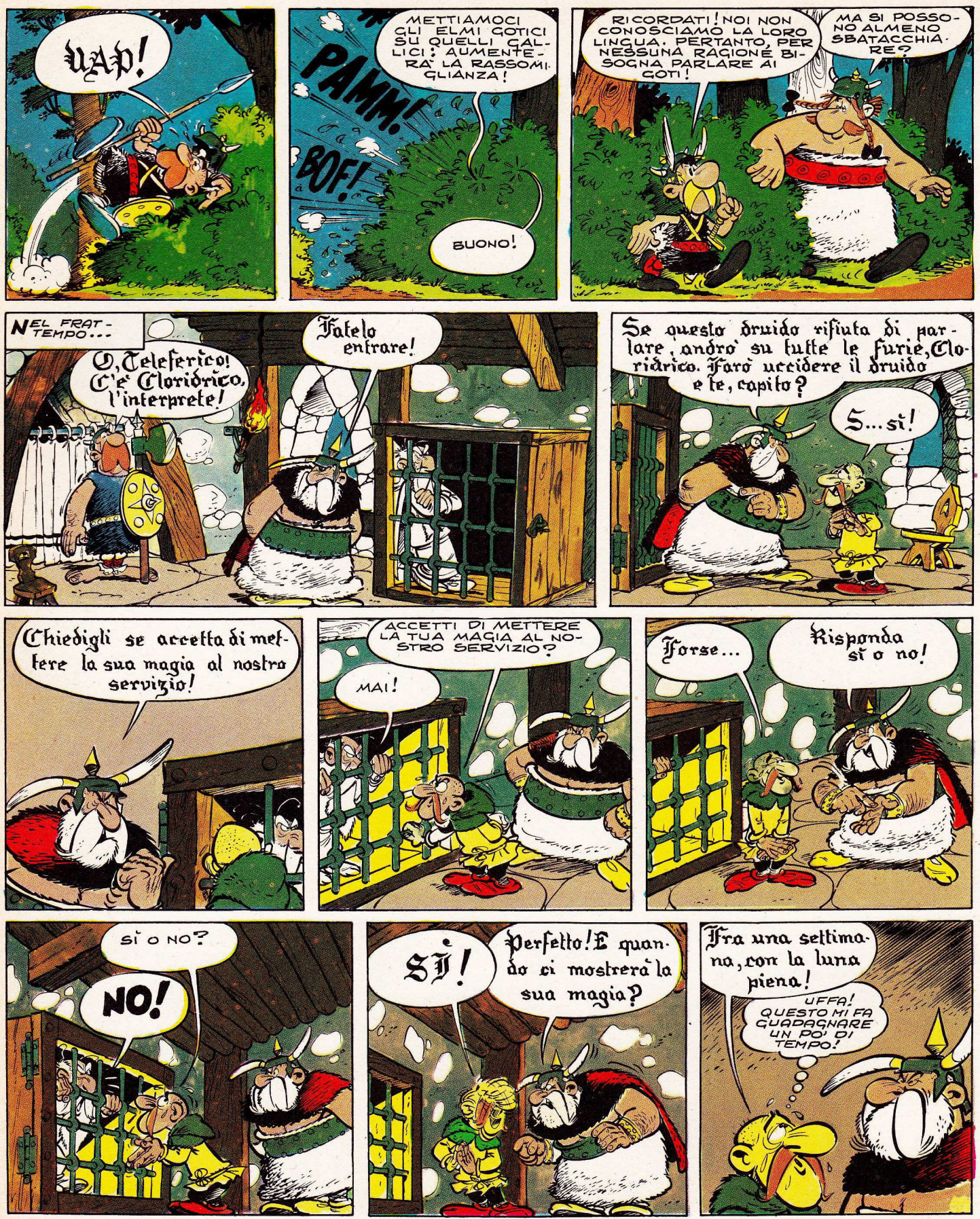
Vittoria, amici miei! Saremo accolti dai nostri come dei!

Niente da dichiarare?

Ma certo che abbiamo qualcosa da dichiarare: un druido!
Aprite il bagaglio, per favore.
*INGIURIE GALLICHE CHE CI RIFIUTIAMO DI TRADURRE.
È della merce straniera, questa...
Abbiamo avuto l'incarico di rapire un druido in vista delle prossime invasioni. Lasciaci passare, specie d'ostrogoto!
No, No. bisogna vedere il capo.
*INGIURIE GOTICHE DI CUI DIAMO LA TRADUZIONE IN GALLICO:
NEL FRATTEMPO, DALL'ALTRA PARTE DELLA FRONTIERA...
ALLORA, O LEGIONARIO, SI DORME DURANTE IL SERVIZIO, EH?
ROMANO
Germania
SONO STATO ASSALITO ALLE SPALLE, DA ALCUNI GOTI CHE STAVANO INVADENDO IL PAESE DEI GOTI...
BELLA STORIA DAVVERO! GOTI CHE INVADONO LA GALLIA, D'ACCORDO... GALLI CHE INVADONO IL PAESE DEI GOTI, D'ACCORDO...
GALLIA
L'IMPERO ROMANO
MA GOTI CHE INVADONO IL PAESE DEI GOTI È UN'IDIOZIA!
MA... IO...
POCO DOPO...
NON BISOGNA ESITARE, DOBBIAMO ATTRAVERSARE IL CONFINE E INVADERE LA GERMANIA!
SPERO CHE CI SIANO DEI CINGHIALI, LAGGIÙ!
IL CAPO, NON VUOLE CAPIRE!
IMPERO ROMANO

EHI!
GALLIA IMPERO ROMANO
MMMM?
FLAPCHT!
CIO' CHE E' NOIOSO SONO LE FORMALITA' ALLA FRONTIERA!
GALLIA IMPERO ROMANO
CAPO! CAPO!...CI SIAMO! QUESTA VOLTA C'E' UNA VERA INVASIONE!!!
?!
UN' INVASIONE?! DOVE?! DOVE?
SONO DUE GALLI CHE SONO ANDATI DAI GOTI!
MA NOOO! UN' INVASIONE SI HA QUANDO VIENE ATTRAVERSATA LA FRONTIERA PER VENIRE DA NOI, NON IL CONTRARIO!
MA VOI M'AVEVATE DETTO, CAPO...
QUATTRO GIORNI DI CONSEGNA! COSI IMPARERAI A FARE IL FURBO!
AH, COSI' ALLORA! COSI' ALLORA, EH?
NEL FRATTEMPO, I GOTI SONO RIUSCITI A SBARAZZARSI DEI LORO PROBLEMI AMMINISTRATIVI INTERNI...
TCHAC!
Celeferico, o grande capo! Ti portiamo il campione dei druidi, che, con la sua magia, ci aiuterà a conquistare la Gallia e tutto l'impero Romano!
CLAC!
Bravo! Mettetelo in gabbia. L'interrogheremo più tardi!

ATTENZIONE! VIENE QUALCUNO!
Chi siete voi?
NON CAPISCO IL GOTICO, MA CREDO CHE CI DOMANDI CHI SIAMO NOI...
AVE, PER JUPITER. IO SONO IL LEGIONARIO OBELUS E IL MIO AMICO E' IL LEGIONARIO ASTERUS.
CHECHECHECHECHECH!
Ma!... Se non m'inganno... Sono dei Romani invasori! Attacchiamoli!
PAFF!
BUUM!
BIMM!
ANDIAMO A NASCONDERCI NELLA FORESTA, OBELIX, DEVO SPIEGARTI ALCUNE COSE...
NON E' PIU' NECESSARIO FARCI PASSARE PER ROMANI, OBELIX. E' MEGLIO TRAVESTIRCI DA GOTI...
PERCHE'?
ATTENTO, OBELIX. ECCO UNO DELLA TUA TAGLIA!
Eho!
UN'ORA PIU' TARDI...
INSOMMA! QUASI QUASI CREDEVO CHE NON ARRIVASSE PIU' COSTUI!


UAP!
PAMM!
BOF!
METTIAMOCI GLI ELMI GOTICI SU QUELLI GALLICI: AUMENTERÀ LA RASSOMIGLIANZA!
BUONO!
RICORDATI! NOI NON CONOSCIAMO LA LORO LINGUA. PERTANTO, PER NESSUNA RAGIONE BISOGNA PARLARE AI GOTI!
MA SI POSSONO ALMENO SBATACCHIARE?
NEL FRATTEMPO...
O, Teleferico! C'è Cloridrico, l'interprete!
Fatelo entrare!
Se questo druido rifiuta di parlare, andrò su tutte le furie, Cloridrico. Farò uccidere il druido e te, capito?
S... sì!
Chiedigli se accetta di mettere la sua magia al nostro servizio!
ACCETTI DI METTERE LA TUA MAGIA AL NOSTRO SERVIZIO?
MAI!
Forse...
Risponda sì o no!
SÌ O NO?
NO!
SÌ!
Perfetto! E quando ci mostrerà la sua magia?
Fra una settimana, con la luna piena!
UFFA! QUESTO MI FA GUADAGNARE UN PO' DI TEMPO!

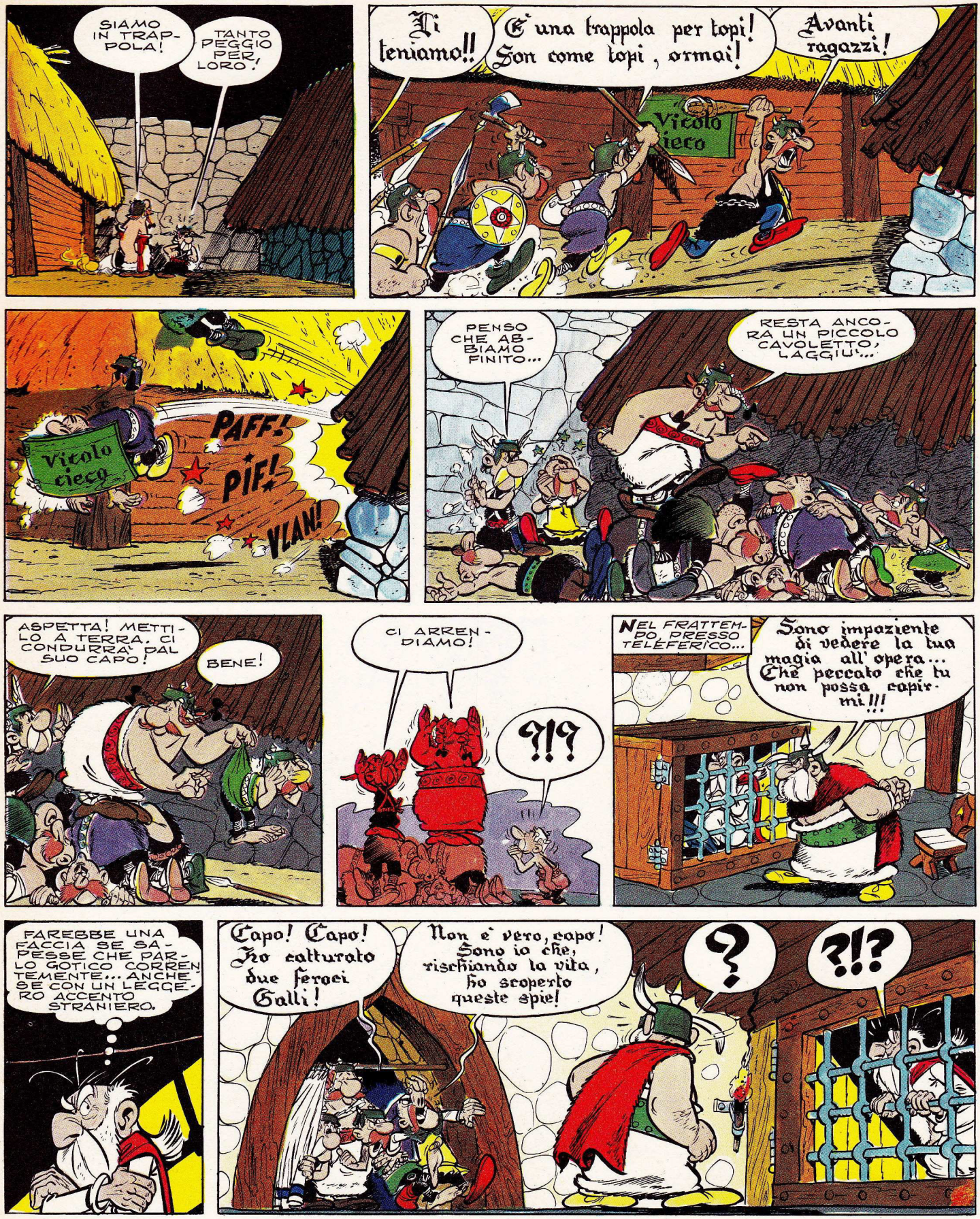
COME FAREMO A RITROVARE PANORAMIX IL NOSTRO DRUIDO, ASTERIX?
NON LO SO ANCORA... NASCONDIAMOCI! ECCO DEI SOLDATI!
An, Doie! An, Doie!
An, Doie! An, Doie!
Su tutte le strade ci sono dei sassi!
SEGUIAMO COSTORO! QUALCOSA MI DICE CHE SE NOI ARRIVIAMO FINO AL CAPO DI QUESTI UOMINI, TROVEREMO IL NOSTRO DRUIDO.
An, Doie! An, Doie!
Su tutte le strade ci sono dei sassi!
BERE UNA PICCOLA CERVOGIA E' DELIZIOSO!
SSST! OBELIX!
SIAMO IN CITTA', SVICOLIAMO!
Chi! Voi laggiù!
Rispettate l'allineamento! State al passo! Faremo i conti! An, Doie! An, Doie!
COS'HA DETTO?
ZITTO OBELIX! NON OCCORRE CAPIRE...
FILEREMO QUESTA NOTTE. INTANTO, CERCHIAMO DI PASSARE INOSSERVATI. SE S'ACCORGONO CHE SIAMO GALLI, SI METTE MALE!
An, Doie! An, Doie!

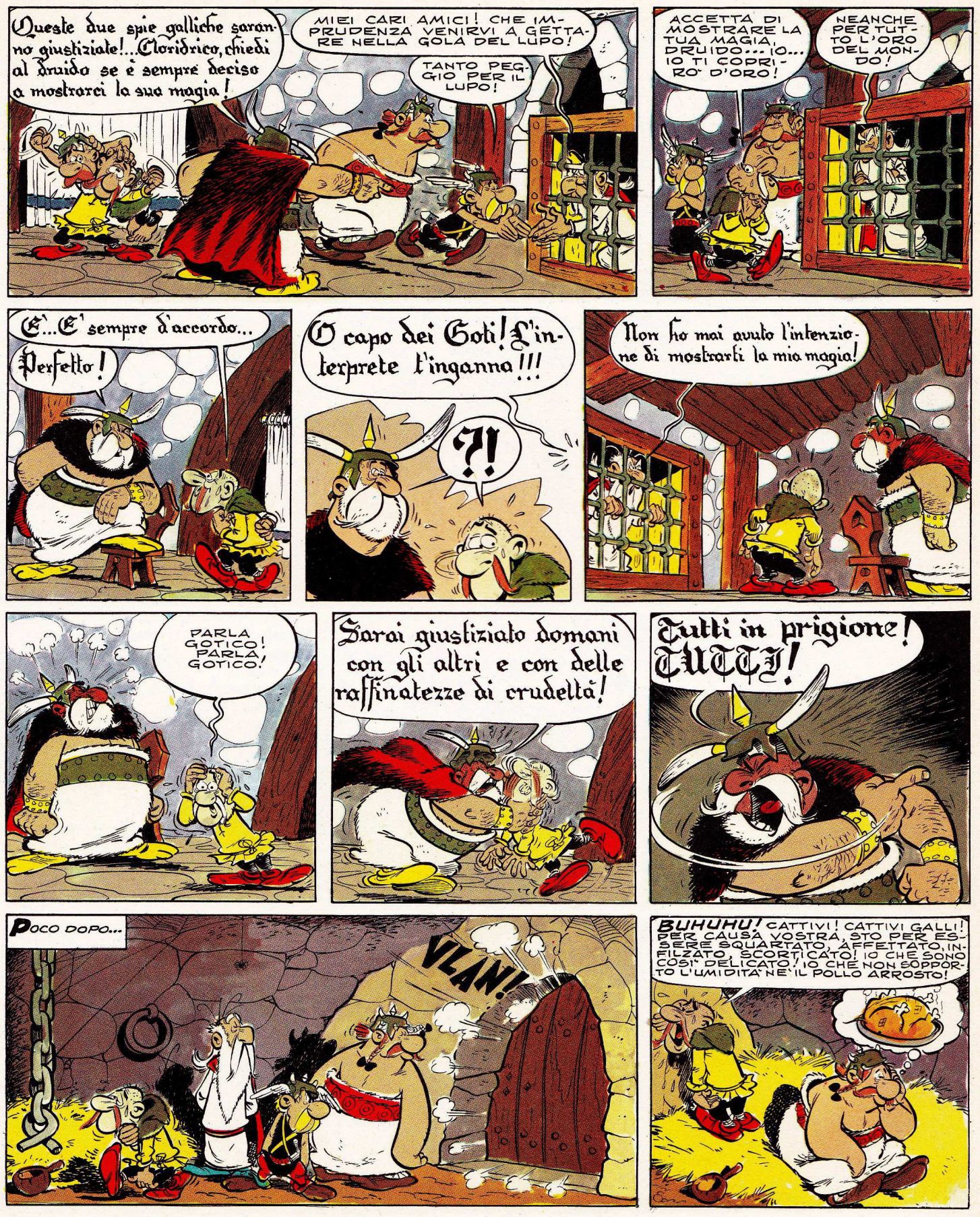
Voi due, seguitemi!
?
Andate a spazzarmi tutto il campo, e che non vi senta!
DI', ASTERIX, PERÒ NON SIAMO VENUTI QUI PER SCOPARE IL LORO PAESE!
PAZIENZA, OBELIX!
BOOOOO BOOOO
E ADESSO DOVE VANNO?
?
Voi due! All'esercitazione come tutti!
Presentat... lance!!
Non farete a lungo i furbi con me! E che non vi senta!
BAAAOOOo
BOOOAAA
I CAVOLI, NON MI PIACCIONO A TAL PUNTO... IO PREFERISCO I CINGHIALI; TU CREDI CHE SE GLIELO CHIEDESSI GENTILMENTE...?
QUESTA NOTTE DOBBIAMO FUGGIRE PER RITROVARE IL DRUIDO!

ASTERIX E OBELIX NON SONO I SOLI A TRAMARE LA FUGA... PIU' LONTANO, INFATTI, IN CITTA'...
ANDRO' IN GALLIA. CON LA CONOSCENZA CHE HO DELLA LINGUA, POTRO' STABILIRMI LAGGIU'...
Alt!
LA PATTUGLIA!
Ma è Cloridrico l'interprete! Dove vai a quest'ora?
Beh, io... em... perche'... ecco... o piuttosto...
Niente chiaro tutto questo! In guardina! Ci spiegheremo domani!
No! No! Fate un errore! Ho delle conoscenze!
SONO PERDUTO! IL CAPO NON MI PERDONERA' MAI DI AVERLO INGANNATO SULLE RISPOSTE DI QUEL DRUIDO COCCIUTO...
NEL FRATTEMPO...
SIA BEN CHIARO! NIENTE ZUFFE NE' CHIACCHIERE CON I GOTI!
BENE!
!
AHI! AHI! AHI!
Guarda, guarda! I miei due tizi! In guardina, anche voi!

Andate! Dentro!
AH, MA IO COMINCIO AD AVERNE ABBASTANZA! VIA, CE NE ANDIAMO!...
E LUI?
LO IMBAVAGLIAMO E LO PORTIAMO CON NOI! FORSE SA QUALCOSA!
DELLE SPIE GALLICHE! SE LE CATTURO, QUESTO MI PUO' SALVAR LA FACCIA!
HO DAVVERO FORTUNA!
SI VA ALLORA?
SI VA!
CRAAC!
CLANG
NESSUNO!
USCIAMO DALLA CITTA' E ANDIAMO NELLA FORESTA!
SON PROPRIO NATO CON LA CAMICIA!
QUI STAREMO BENE! INTERROGHIAMO IL GOTO!
FA FREDDO!
SENZA DUBBIO COME FORTUNA E' INCREDIBILE!
SAI DOVE SI TROVA IL DRUIDO GALLICO?
Ciarla pure, tanto...!
NON CI AVEVO PENSATO... NON PARLA IL GALLICO!
EEEEET... ci!
SALUTE.
GRAZIE!...
?!!?
?!!?

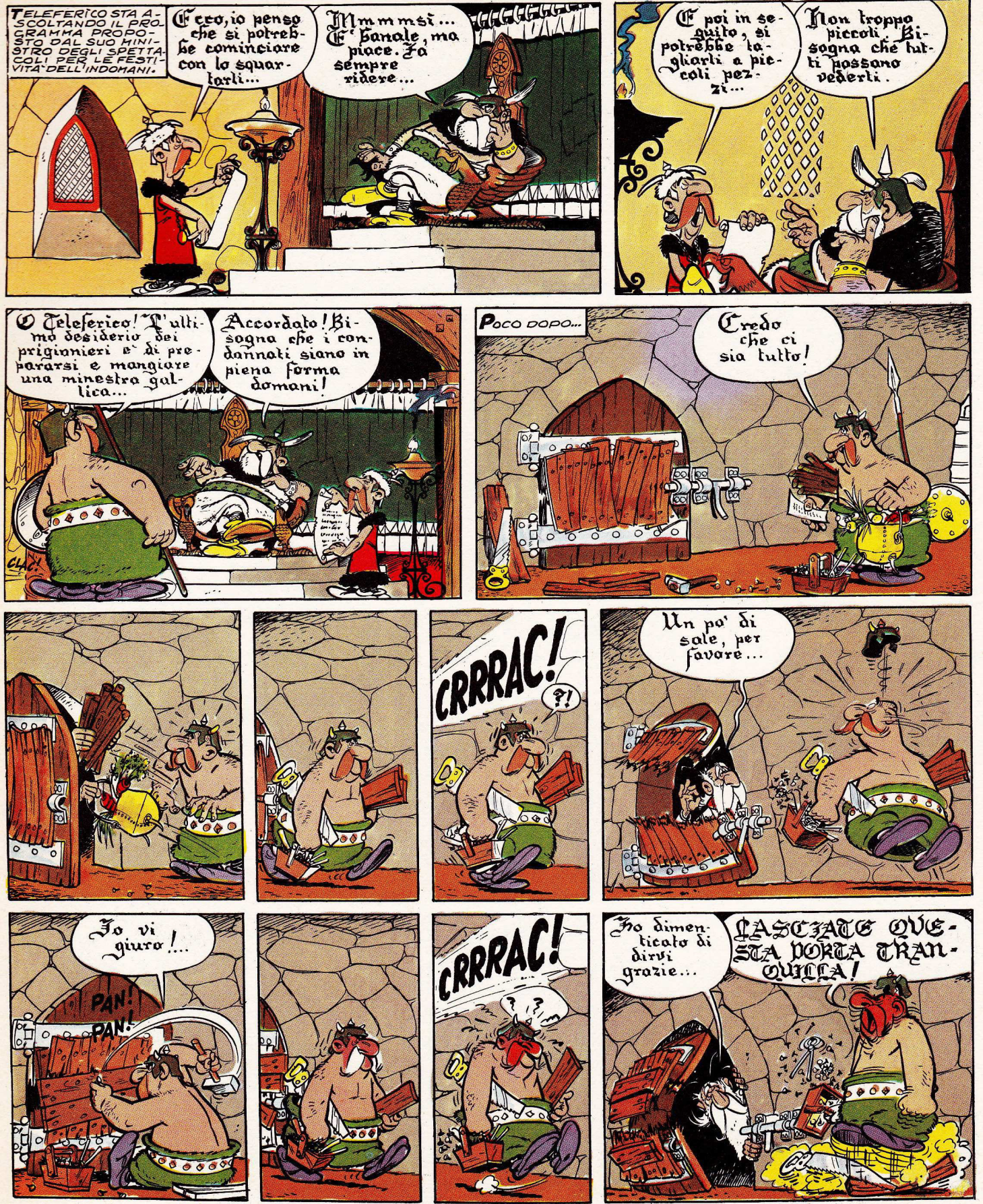
MA, TU PARLI GALLICO!
NO, NO! C'È UN ERRORE! NON PARLO GALLICO! NEANCHE UNA PAROLA! NON SONO DOTATO PER LE LINGUE!
DICCI DOV'È IL NOSTRO DRUIDO PANORAMIX.
E POI NON DIRÒ NIENTE! NA!
DÀI, OBELIX.
BENE!
(MOLTO VELOCE) IL DRUIDO È PRIGIONIERO DI TELEFERICO. IL DRUIDO DEVE DARCI PROVA DELLA SUA MAGIA QUANDO CI SARÀ LA LUNA PIENA, ALTRIMENTI VERRÀ GIUSTIZIATO...
...VI DARÒ L'INDIRIZZO, MA, MOLLATEMI! RISCHIO DI VENIR GIUSTIZIATO ANCH'IO!
È DIVENTATO LOQUACE...
RITORNIAMO IN CITTÀ!
VI ORDINO DI MOLLARMI!!
TI LASCEREMO QUANDO AVREMO RITROVATO IL DRUIDO! NON PRIMA!
PATTUGLIE DAPPERTUTTO! HANNO SCOPERTO LA NOSTRA FUGA!
EHI! VENITE! HO DUE SPIE GALLICHE!
SVELTO, OBELIX! VIENI!
POC! POC! POC! POC! POC! POC! POC!
LAGGIÙ! SONO LÀ! LI TENIAMO!
CHISSÀ COSA C'È SCRITTO!
CREDI CHE SIA IL MOMENTO DI DECIFRARE LE ISCRIZIONI STRANIERE?
Vicolo cieco

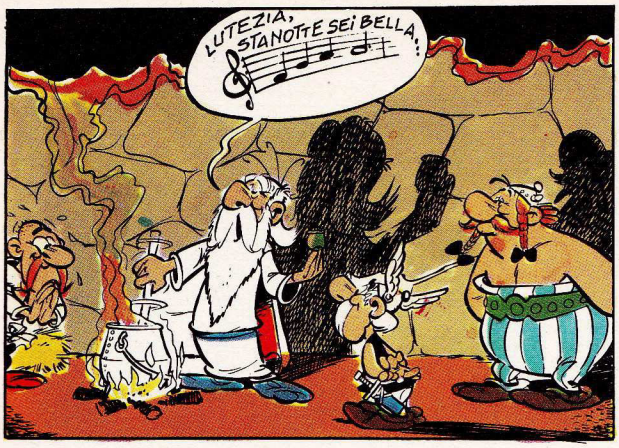

SIAMO IN TRAPPOLA!
TANTO PEGGIO PER LORO!
Li teniamo!!
È una trappola per topi! Son come topi, ormai!
Avanti ragazzi!
Vicolo cieco
Vicolo cieco
PAFF!
PIF!
VLAN!
PENSO CHE ABBIAMO FINITO...
RESTA ANCORA UN PICCOLO CAVOLETTO, LAGGIÙ...
ASPETTA! METTILO A TERRA. CI CONDURRÀ DAL SUO CAPO!
BENE!
CI ARRENDIAMO!
?!?
NEL FRATTEMPO, PRESSO TELEFERICO...
Sono impaziente di vedere la tua magia all'opera... Che peccato che tu non possa capirmi!!!
FAREBBE UNA FACCIA SE SAPESSE CHE PARLO GOTICO CORRENTEMENTE... ANCHE SE CON UN LEGGERO ACCENTO STRANIERO.
Capo! Capo! Ho catturato due feroci Galli!
Non è vero, capo! Sono io che, rischiando la vita, ho scoperto queste spie!
?
?!?

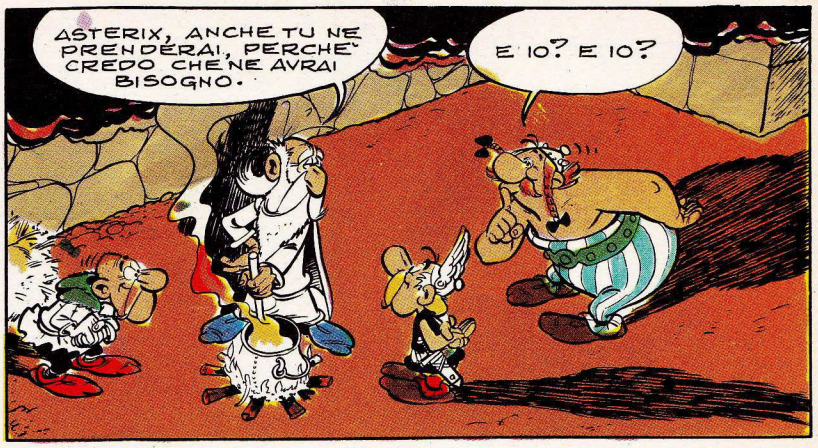

Queste due spie galliche saranno giustiziate!... Cloridrico, chiedi al druido se è sempre deciso a mostrarci la sua magia!
MIEI CARI AMICI! CHE IMPRUDENZA VENIRVI A GETTARE NELLA GOLA DEL LUPO!
TANTO PEGGIO PER IL LUPO!
ACCETTA DI MOSTRARE LA TUA MAGIA, DRUIDO... IO... IO TI COPRIRO' D'ORO!
NEANCHE PER TUTTO L'ORO DEL MONDO!
E'... E' sempre d'accordo...
Perfetto!
O capo dei Goti! L'interprete t'inganna!!!
?!
Non ho mai avuto l'intenzione di mostrarti la mia magia!
PARLA GOTICO! PARLA GOTICO!
Sarai giustiziato domani con gli altri e con delle raffinatezze di crudeltà!
Tutti in prigione! TUTTI!
POCO DOPO...
VLAN!
BUHUHU! CATTIVI! CATTIVI GALLI! PER CAUSA VOSTRA, STO PER ESSERE SQUARTATO, AFFETTATO, INFILZATO, SCORTICATO! IO CHE SONO COSI' DELICATO! IO CHE NON SOPPORTO L'UMIDITA' NE' IL POLLO ARROSTO!

BUHUHU!
INUTILE ESSER TRAVESTITI ORA...
PARLEREMO QUANDO L'INTERPRETE DORMIRÀ.
BONG!
DORME, SI PUÒ PARLARE.
!?
DOBBIAMO EVADERE SENZA INDUGIO E RIENTRARE IN GALLIA!
SÌ, MA PRIMA DI LASCIARE QUESTO PAESE, DOBBIAMO SCORAGGIARE I GOTI DALL'IDEA DI INVADERCI... SCORAGGIARLI PER LUNGO TEMPO!
E COME FARAI A OPERARE QUESTO PRODIGIO?
...SEMINANDO IL DISORDINE E LA CONFUSIONE!
E A QUESTO SCOPO CI SERVIREMO DI QUESTO ESSERE CODARDO, SUBDOLO E AMBIZIOSO. È UN SOGGETTO IDEALE... ECCO IL MIO PIANO...
HiHiHi! HO!HO!
È curioso, i prigionieri ridono...
Riderebbero meno se sapessero i supplizi che si preparano per loro!
HAHAHA HAHA!
HA!HA! HI!HI! HO!HO!
HiHiHiHi! HOUHOU! HOHOHO!
HI!HI!HI! HO!HO!HO! HA!HA!HA!
È veramente una prigione molto gaia!

SVE-GLIALO!
BENE!
ANDIAMO, POLTRONE! SVEGLIA, SVEGLIA!
OOOOOOOH! NON ERA DUNQUE UN INCUBO!
CONDANNATO A MORTE! IO CHE VOLEVO SPOSARMI E AVERE MOLTI PICCOLI BARBARI...
ABBIAMO RIMORSO DI AVERTI MESSO SU UNA COSÌ BRUTTA STRADA...
E CHE ME NE FACCIO DEI VOSTRI RIMORSI! NON MI SALVERANNO DALLA VENDETTA DEL CRUDELE TELEFERICO!
SÌ! GIUSTO! TI VOGLIO BENEFICIARE CON LA MIA MAGIA. DIVENTERAI IL PIÙ FORTE DEI GOTI, E NULLA POTRÀ RESISTERTI!
DICE... DICE QUESTO PER SCHERZARE!
NIENTE DI TUTTO QUESTO!
SVELTO! SVELTO! VOGLIO VEDERE QUESTA MAGIA!
MI OCCORRONO ALCUNI INGREDIENTI...
OBELIX, CHIAMA LA GUARDIA!
VA BENE.
EHI! EHI! ...C'È QUALCUNO?
?!
CRAAC!
Chiedi a Teleferico per noi l'autorizzazione di mangiare un'ultima minestra gallica... ecco gli ingredienti che ci occorrono.
?!


TELEFERICO STA ASCOLTANDO IL PROGRAMMA PROPOSTO DAL SUO MINISTRO DEGLI SPETTACOLI PER LE FESTIVITÀ DELL'INDOMANI.
Ecco, io penso che si potrebbe cominciare con lo squartarli...
Mmmmsì... E' banale, ma piace. Fa sempre ridere...
E poi in seguito, si potrebbe tagliarli a piccoli pezzi...
Non troppo piccoli. Bisogna che tutti possano vederli.
O Teleferico! L'ultimo desiderio dei prigionieri è di prepararsi e mangiare una minestra gallica...
Accordato! Bisogna che i condannati siano in piena forma domani!
CLAC!
POCO DOPO...
Credo che ci sia tutto!
CRRRAC!
?!
Un po' di sale, per favore...
Io vi giuro!...
PAN!
PAN!
CRRRAC!
Ho dimenticato di dirvi grazie...
LASCIATE QUESTA PORTA TRANQUILLA!

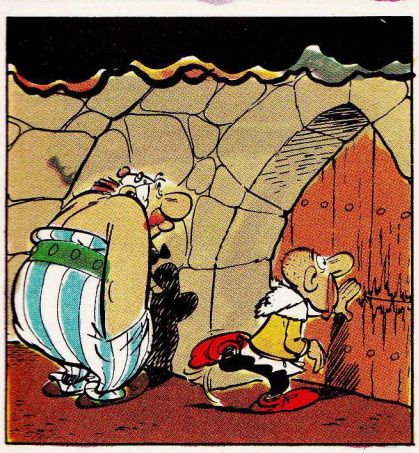

LUTEZIA, STANOTTE SEI BELLA!

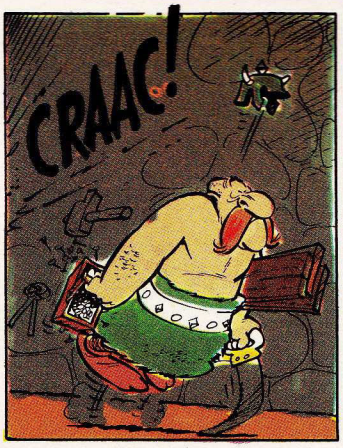

ASTERIX, ANCHE TU NE PRENDERAI, PERCHE' CREDO CHE NE AVRAI BISOGNO.
E IO? E IO?

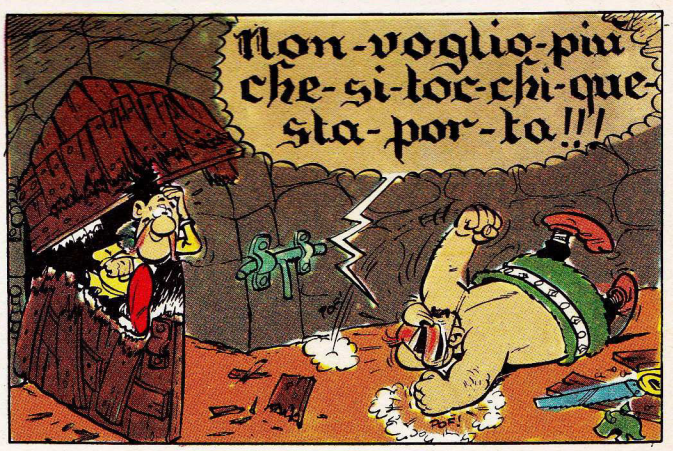
QUANTE VOLTE BISOGNA DIRTELO CHE TU NON NE HAI BISOGNO POICHE' SEI CADUTO NELLA PENTOLA DELLA BEVANDA MAGICA DA PICCOLO? SAI BENE CHE GLI EFFETTI DELLA BEVANDA SONO PERMANENTI INTE!
NON E' GIUSTO! ... NO, QUESTO NON E' GIUSTO!

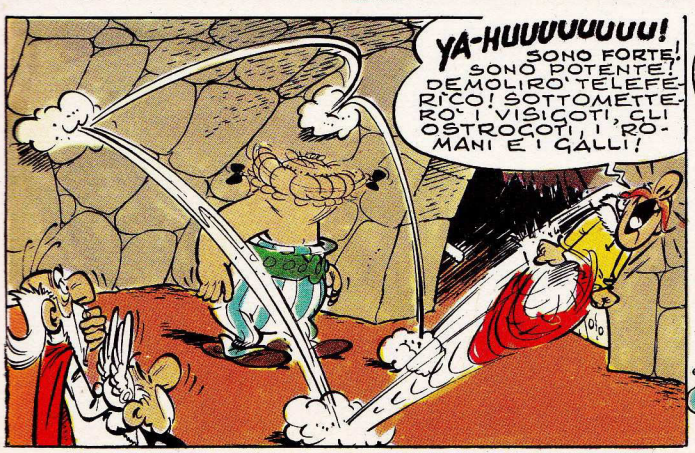
E' PRONTA. BEVETE...

NON MI FA ALCUN EFFETTO...
LO CREDI PROPRIO? PROVA SU QUELLA PORTA LAGGIU'...




CRAAC!

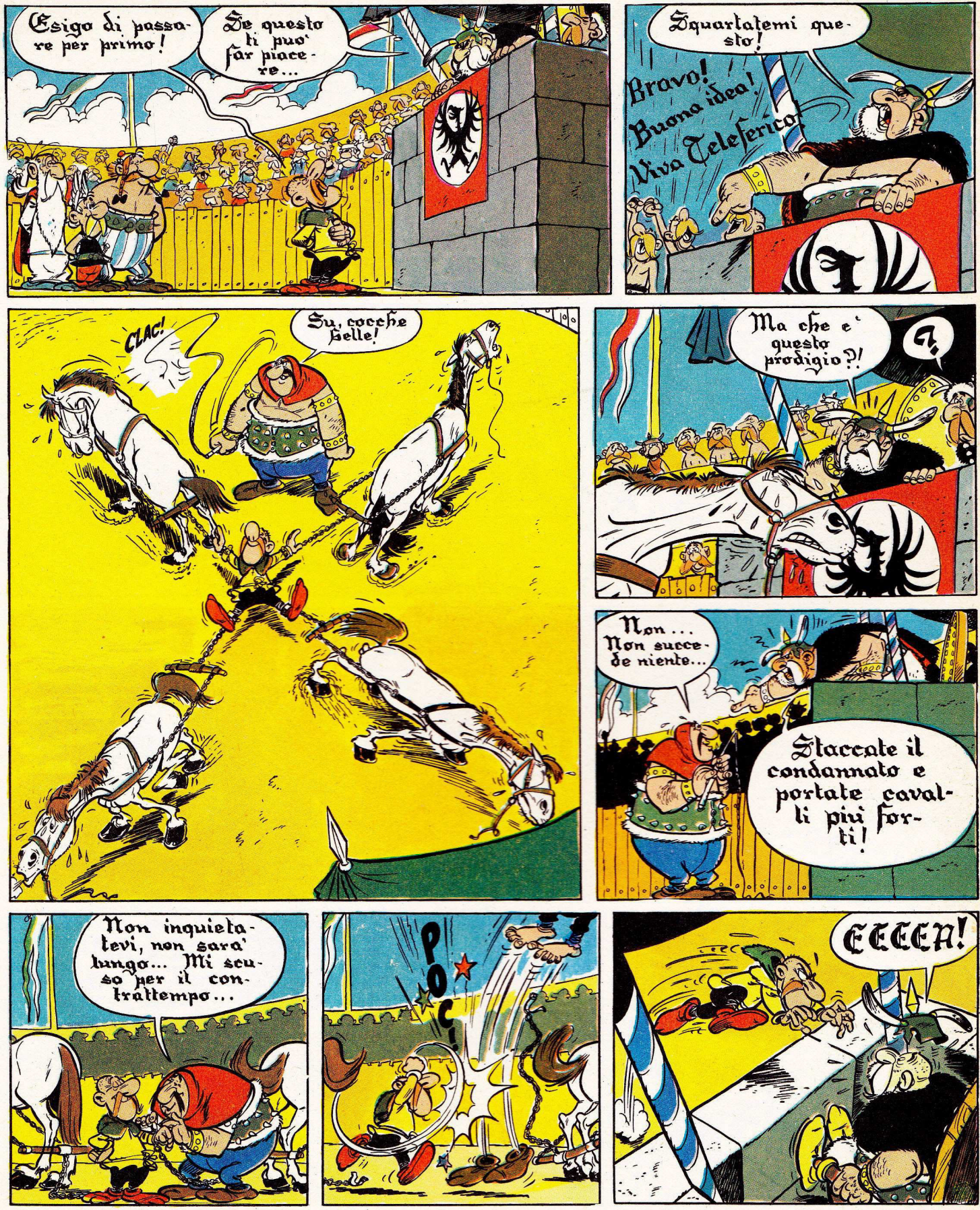

Non-voglio-piu che-si-toc-chi-questa-porta!!!

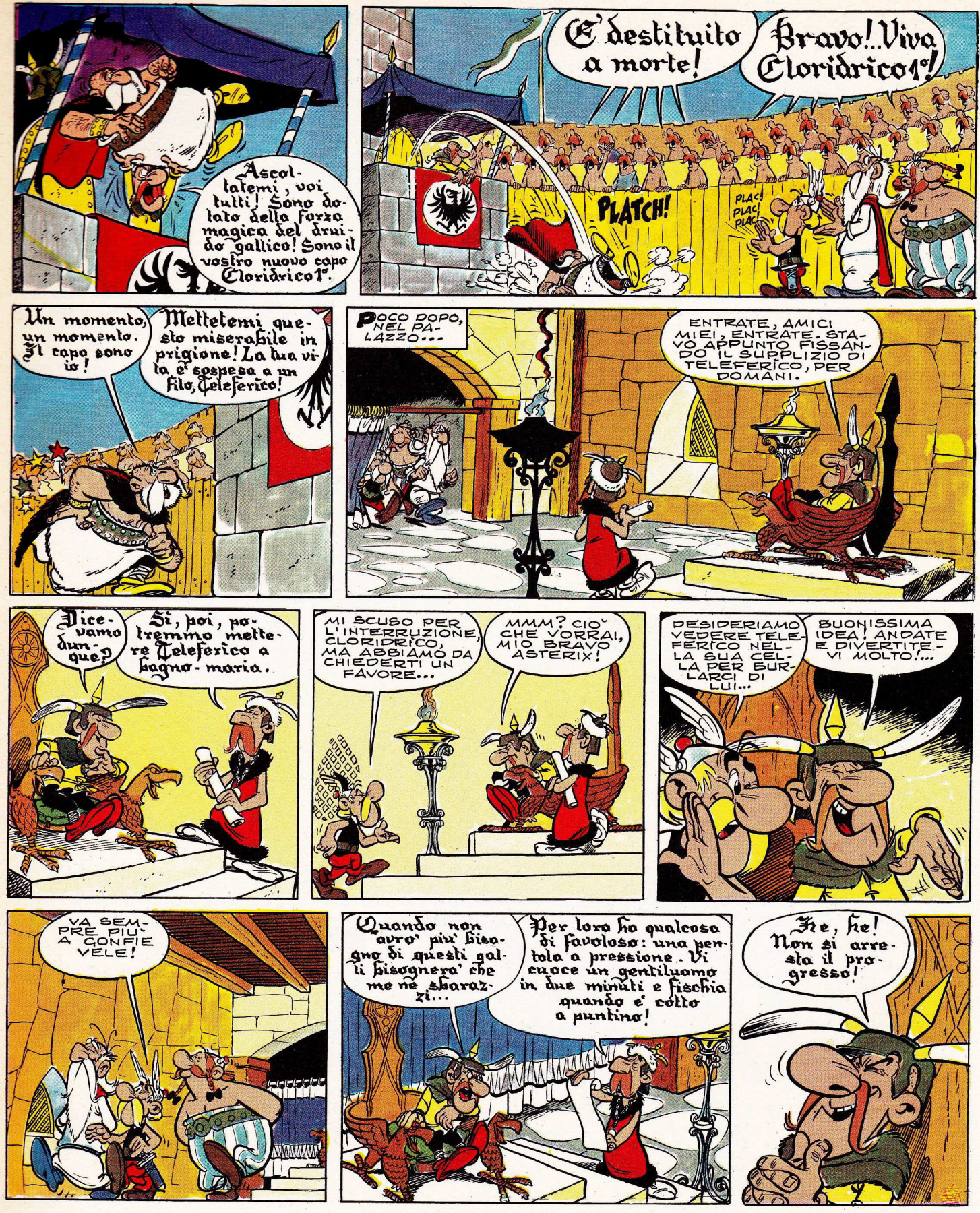

YA-HUUUUUUUU!
SONO FORTE! SONO POTENTE! DEMOLIRO' TELEFERICO! SOTTOMETTERO' I VISIGOTI, GLI OSTROGOTI, I ROMANI E I GALLI!

ASPETTA L'ORA PREVISTA PER LA NOSTRA ESECUZIONE, PRIMA DI AGIRE! CIO' DIVIDERA' L'OPINIONE PUBBLICA!
SI'! SI'!... BUONA ED ECCELLENTE IDEA!

SARO' IL CAPO SUPREMO DEI GOTI! L'IMPERATORE DEL MONDO!
VA A CONFIE VELE!

Andiamo a cercare i condannati... E' l'ora dell' esecuzione.
Sono diventati calmissimi... Non ho mai visto condannati così tranquilli...
Saranno meno calmi tra poco!
B² B³ B⁴
AFFONDATA!
MONDACCIO!
QUESTO GIOCO, LA BATTAGLIA NAVALE, SI PRATICA ANCOR OGGI NELLE AULE SCOLASTICHE: I GIOCATORI PORTANO SEMPRE IL NOME LATINO DI "SCALDAPANCHE".
E' l'ora!
SVELTI! SBRIGHIAMOCI!
CONTINUEREMO PIU' TARDI!
Sem... Sembrano aver fretta!
?
BRAVI! EVVIVA! COMINCIATE!
Andate!
CIRCO
Entrata degli artisti


Esigo di passare per primo!
Se questo ti puo' far piacere...
Squartatemi questo!
Bravo!
Buona idea!
Viva Teleferico!
CLAC!
Su, cocche belle!
Ma che e' questo prodigio?!
Non... Non succede niente...
Staccate il condannato e portate cavalli piu' forti!
Non inquietatevi, non sara' lungo... Mi scuso per il contrattempo...
POC!
EEEEH!


Ascoltatemi, voi tutti! Sono dotato della forza magica del druido gallico! Sono il vostro nuovo capo Cloridrico 1°.
E' destituito a morte!
Bravo!...Viva Cloridrico 1°!
PLATCH!
PLAC! PLAC! PLAC!
Un momento, un momento. Il capo sono io!
Mettetemi questo miserabile in prigione! La tua vita è sospesa a un filo, Teleferico!
POCO DOPO, NEL PALAZZO...
ENTRATE, AMICI MIEI, ENTRATE. STAVO APPUNTO FISSANDO IL SUPPLIZIO DI TELEFERICO, PER DOMANI.
Dicevamo dunque?
Sì, poi, potremmo mettere Teleferico a bagno-maria.
MI SCUSO PER L'INTERRUZIONE, CLORIDRICO, MA ABBIAMO DA CHIEDERTI UN FAVORE...
MMM? CIO' CHE VORRAI, MIO BRAVO ASTERIX!
DESIDERIAMO VEDERE TELEFERICO NELLA SUA CELLA PER BURLARCI DI LUI...
BUONISSIMA IDEA! ANDATE E DIVERTITEVI MOLTO!...
VA SEMPRE PIU' A CONFIEVELE!
Quando non avro' piu' bisogno di questi galli bisognera' che me ne sbarazzi...
Per loro ho qualcosa di favoloso: una pentola a pressione. Vi cuoce un gentiluomo in due minuti e fischia quando e' cotto a puntino!
He, he! Non si arresta il progresso!

ASTERIX, PANORAMIX E OBELIX ENTRANO NELLA CELLA DOVE PRECEDENTEMENTE ERANO STATI IMPRIGIONATI ANCH'ESSI, PER INTRATTENERSI CON TELEFERICO.
Teleferico, ti piacerebbe vendicarti di Cloriàrico e riprendere il potere?
?
Cloriàrico
E' D'ACCORDO!
AVEVO CAPITO!
Bevi una buona sorsata di questa bevanda magica... Sarai forte come Cloriàrico. Spetta a te utilizzare questa forza...
!
GLUU! GLUU!
TCHINNNG!
E' SCATENATO!
CRAAAC!
Ullallà, si ricomincia! Si dovrà sostituire questa porta con una cortina!
Allarme! il prigioniero evade!!!
E allora?
E' SCATENATO! HI! HI! HI! QUESTA E' PROPRIO BUONA! ORA LA CAPISCO! HI! HI! HI!

Dov'e'? Dov'e'?
Guardia! Vai a vedere che accade.
Va bene, o Cloridrico!
E torna immediatamente!
Va bene, o Cloridrico!
?!
A noi due, usurpatore!
BOF! CRAC! PAF!
NESSUNO DEI DUE SARA' VINCITORE POICHE' ENTRAMBI HAN BEVUTO LA BEVANDA MAGICA!
E' COSI' CHE LA COSA SI FA INTERESSANTE!
HI! HI! HI! E' SCATENATO! ...
INFATTI, DOPO DUE ORE E TRENTASETTE MINUTI DI LOTTA...
Sollevero' un'armata contro di te!
Anch'io! Anch'io!
QUEI DUE LAGGIU' SON OCCUPATI A COMBATTERSI L'UN L'ALTRO... MA NON E' FINITA; BISOGNA CONTINUARE A SEMINARE IL DISORDINE E LA CONFUSIONE...
POI;
HI! HI! HI! E' SCATENATO! ...
BUONO, OBELIX! VA BENE, VA BENE!

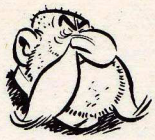
ECCO UN INDIVIDUO DI PRIMA SCELTA, PANORAMIX...
HAI RAGIONE, ASTERIX.
Come ti chiami brav'uomo?
Elettrico.
Sei contento della tua sorte, Elettrico?
Non ho ragioni per essere contento... Sono povero, sono debole...
Vuoi divenire potente? Vuoi diventare un capo?
?
E non scopare piu'?
E non scopare piu'.
Allora lo voglio davvero.
Bevi!
?!
Mi sento forte! Rovescero' il governo! Solleverò un'armata!
Diventero' generale! Il generale Elettrico!
ECCOLO PRONTO A SPAZZARE TUTTO SUL SUO CAMMINO!
BUONA QUELLA DI PRIMA!... HI! HI! HI! HI! "E'SCATENATO"!
UN PO'PIU'IN LA'...
Ma infine tata...
Vai a fare le commissioni, ne parleremo piu' tardi!

UN ALTRO CANDIDATO!
Bevi!
GLUP! GLUP!
E I NOSTRI TRE GALLI PROSEGUONO LA LORO AZIONE PERTURBATRICE...
Bevi!
GLOP! GLOP!
Bevi!
GLUP! GLUP!
Bevi!
GLUP! GLUP!
Bevi!
GLUP! GLUP!
Bevi!
GLUP! GLUP!
E CIASCUNO DEI PAZIENTI, SENTENDOSI PIENO DI FORZA E CON L'AMBIZIONE ECCITATA DAI CONSIGLI DEI NOSTRI AMICI, PROCEDE AL RECLUTAMENTO DI UN'ARMATA...
E con questo fanno 250... Una compagnia!
I COMBATTIMENTI COMINCIANO FRA LE DIVERSE FAZIONI...
Teleferico al potere!
Cloridrico al potere!
Elettrico al potere!
Passamelerico al potere!
PAF!
BING!
LA GHIRBA DELLA BEVANDA E' VUOTA...
MA CHE SUCCEDERA' QUANDO GLI EFFETTI DELLA BEVANDA SARANNO SCOMPARSI NEI GOTI?
NIENTE. TUTTI GLI AVVERSARI AVRANNO IL MEDESIMO GRADO DI FORZA QUASI UGUALE, CONTINUERANNO A BATTERSI PER SECOLI... E NON PENSERANNO A INVADERE I LORO VICINI.
EBBENE, DOPO QUESTO LAVORO PACIFICATORE, NON CI RESTA CHE RIENTRARE IN GALLIA!
OH, SÌ! HO UNA VOGLIA DI MANGIARE UN CINGHIALE ALLA GALLICA!...

Alcuni capi

Un caos colossale...

LE GUERRE ASTERIXIANE



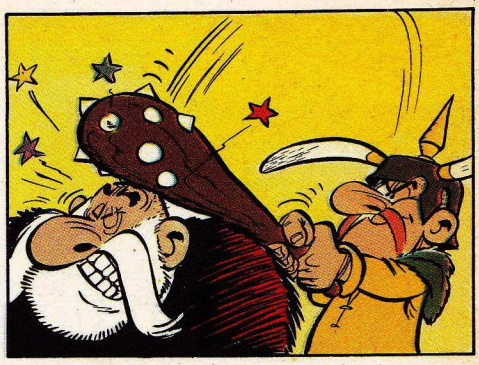
Teleferico

Cloridrik

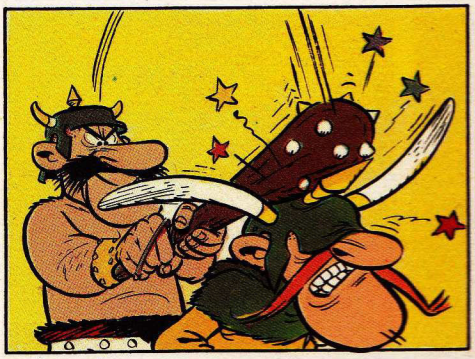
L'astuzia di Asterix, Panoramix e Obelix è riuscita oltre ogni speranza. Dopo aver bevuto la bevanda magica del druido, i Goti si dan battaglia l'un l'altro con accanimento. È la storia di queste guerre che desideriamo raccontarvi perché possiate comprenderle a fondo.

L'arma, causa di tante devastazioni, preferita dai contendenti.

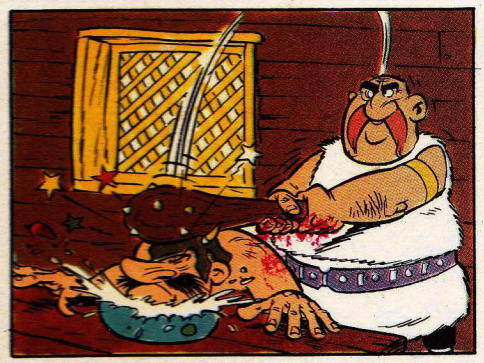
Questa cartina vi permetterà di seguire lo svolgimento delle operazioni.



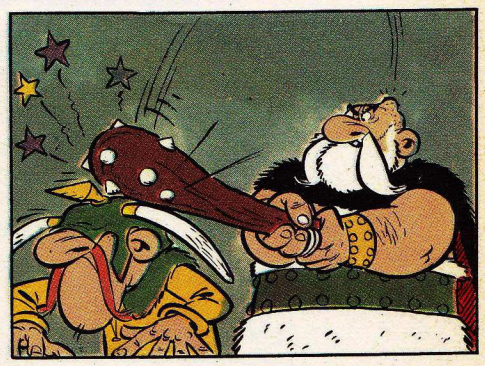
La prima vittoria tocca incontestabilmente a Cloridrik; costui, avendo sorpreso Teleferico con un movimento circolare, bang! non glielo manda a dire e gli infligge una pungente sconfitta. Sconfitta provvisoria, d'altronde...



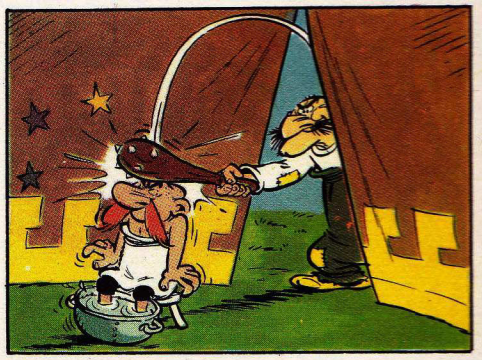
Cloridrik non ha il tempo di festeggiare la sua vittoria. Dopo il suo giro di braccia, é colpito alle spalle da Lirico, che era nondimeno suo alleato. Subito dopo Lirico si proclama capo supremo dei Goti, ma gli altri capi ridono...



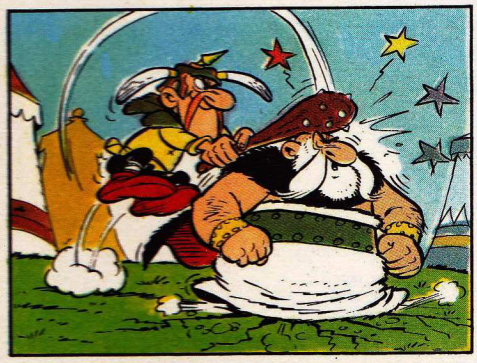
E non hanno torto, perchè Satirico, cognato di Lirico, con il pretesto d'un pranzo di famiglia, tende un tranello di cui Lirico resta vittima. È nel corso di questa battaglia che é nato il detto famoso: "Ah, la famiglia!..."



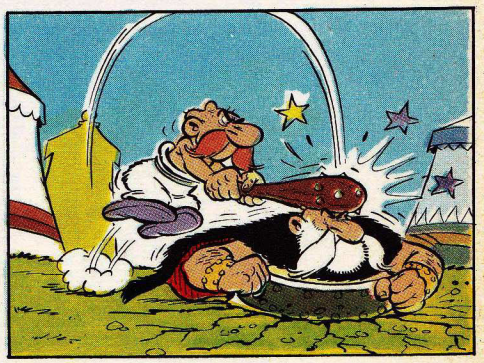
Cloridrik ricerca Lirico, con lo scopo dichiarato "di incollargli un paio di baffi" (storica!), ma la sua retroguardia é sorpresa dall'avanguardia di Teleferico, e bang! La sorte delle armi é favorevole al vecchio Teleferico.



Il generale Elettrico giunge a sorprendere Passamelcric, che stava meditando sulle future campagne. Il morale di Passamelcric resta colpito così così, ma farà suo questo motto: "Finirò per cortocircuitarlo!".

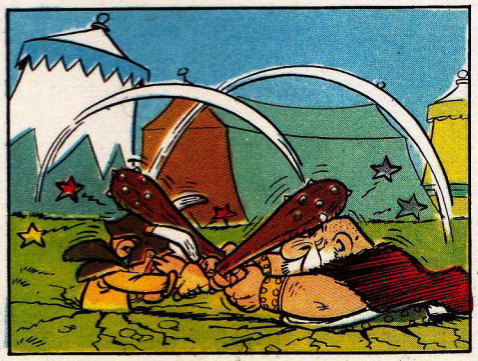


Mentre Elettrico si proclama capo supremo dei Goti, tra l'ilarità generale, tocca alla retroguardia di Teleferico venir sorpresa dall'avanguardia di Cloridrik, e bang!... "Oh! Mi da sui nervi!" dirà Teleferico ormai innervosito.

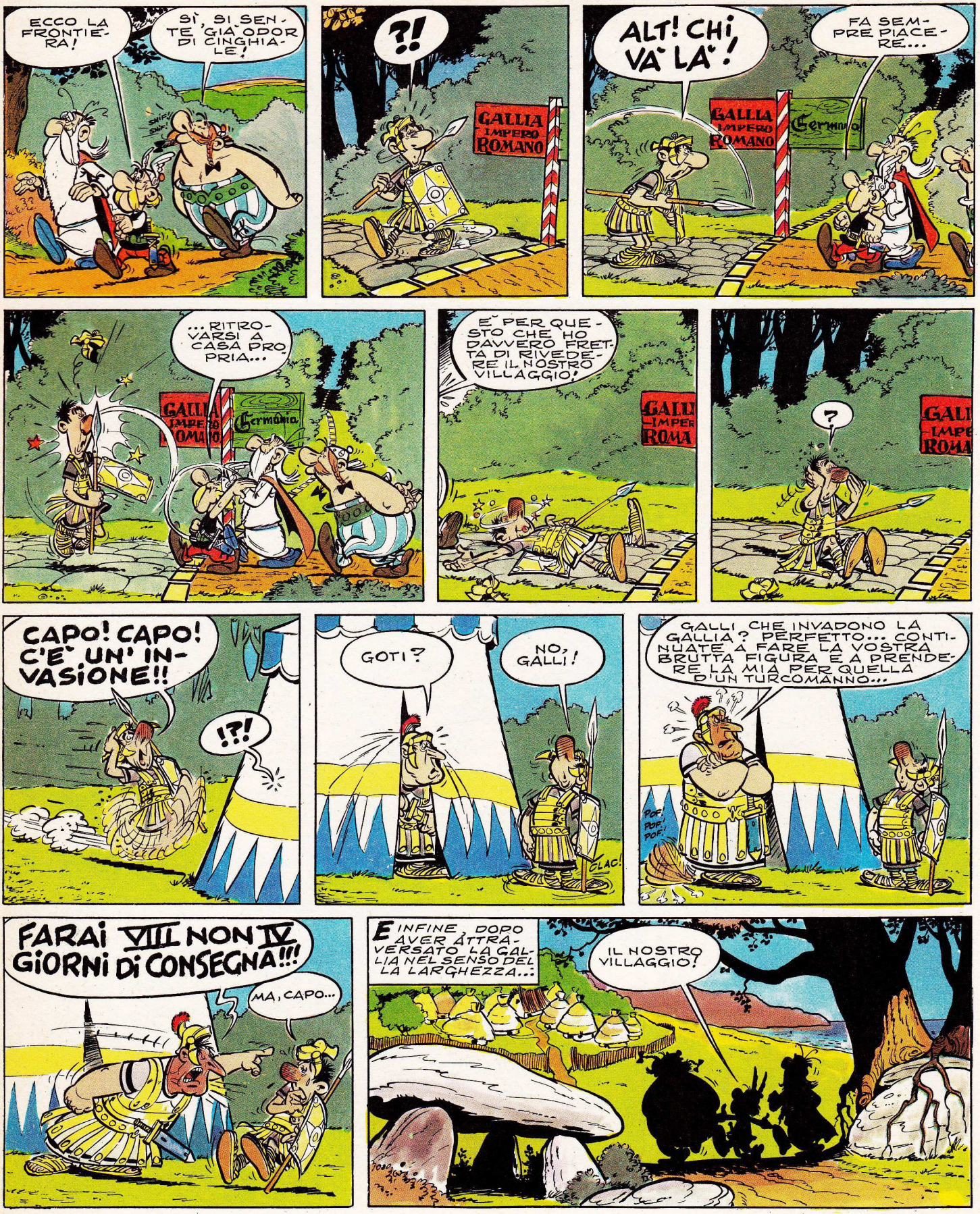


Teleferico é talmente innervosito che si lascia sorprendere da Passamelcric. La lotta é di breve durata. Passamelcric, abile politicante, subito si proclama capo supremo dei Goti. Gli altri capi supremi ridono...

Passamelcric, offeso, pianta un accampamento e decide di fare il broncio. Viene sorpreso da Fracassamattoni, che verrà poi assalito da Lirico, sconfitto a sua volta da Elettrico. Elettrico sarà tradito da Satirico, battuto da Cloridrik.

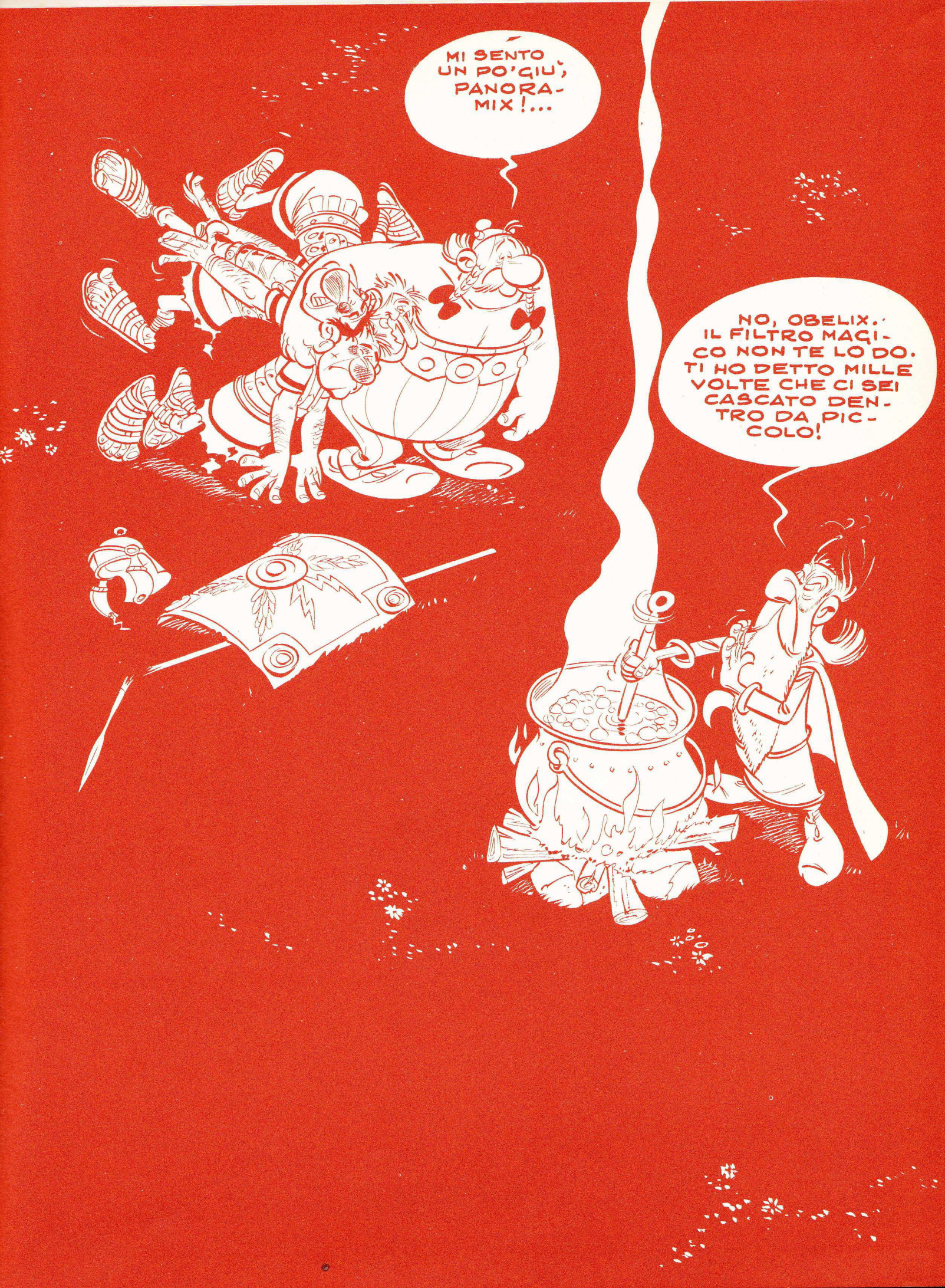


L'avanguardia di Cloridrik si scontra a una svolta della strada con l'avanguardia di Teleferico. Bang! Bang! Questa battaglia é famosa nelle guerre Asterixiane sotto il nome di: "Battaglia dei due vinti". E la guerra continua...


ECCO LA FRONTIERA!
SÌ, SI SENTE GIÀ ODOR DI CINGHIALE!
SNIF SNIF
?!
GALLIA IMPERO ROMANO
ALT! CHI VA LÀ!
FA SEMPRE PIACERE...
Germania
...RITROVARSI A CASA PROPRIA...
È PER QUESTO CHE HO DAVVERO FRETTA DI RIVEDERE IL NOSTRO VILLAGGIO!
?
CAPO! CAPO! C'È UN'INVASIONE!!
!?!
GOTI?
NO, GALLI!
CLAC!
GALLI CHE INVADONO LA GALLIA? PERFETTO... CONTINUATE A FARE LA VOSTRA BRUTTA FIGURA E A PRENDERE LA MIA PER QUELLA D'UN TURCOMANNO...
POF! POF! POF!
FARAI VIII NON IV GIORNI DI CONSEGNA!!!
MA, CAPO...
E INFINE, DOPO AVER ATTRAVERSATO LA GALLIA NEL SENSO DELLA LARGHEZZA...
IL NOSTRO VILLAGGIO!

MA DOVE SONO TUTTI?
TUTTO E' SILENZIOSO...
OLA'! C'E' QUALCUNO QUI?
ASTERIX! OBELIX! PANORAMIX!
SONO TORNATI DAI GOTI!
E VIVI!
DOPO QUELLO CHE CI AVEVA DETTO IL DRUIDO SETTANTASIX, PENSAVAMO CHE VI FOSTE PERDUTI PER SEMPRE ... ERAVAMO IN LUTTO!...
SIAMO COMMOSSI, O ABRARACOURCIX, NOSTRO CAPO!
CHE SI FESTEGGI PER I NOSTRI EROI RITROVATI!
IO COMPORRO' UN'ODE...
BOING! BOING!
E LA NOTTE INOLTRATA, SI FESTEGGIO', SI RISE, SI BEVVE, SI MANGIARONO CINGHIALI, E TUTTA QUESTA AVVENTURA FU RACCONTATA DETTAGLIATAMENTE. ORA, SICCOME VOI LA CONOSCETE GIA', PENSIAMO SIA VENUTO IL MOMENTO DI LASCIARVI... MA NON PER MOLTO TEMPO!
E ALLORA, HI, HI, HI! ALLORA, ASTERIX HA DETTO: E'... HI, HI, HI!... E' SCATENATO! HI, HI, HI, H!
DATECI UN ALTRO CINGHIALE, ALTRIMENTI CE LA RACCONTA DI NUOVO!
UDERZO
GOSCINNY
FINE

TUHAU!
SONO PAZZI QUESTI ROMANI!


MI SENTO UN PO' GIU', PANORAMIX!...
NO, OBELIX.. IL FILTRO MAGICO NON TE LO DO. TI HO DETTO MILLE VOLTE CHE CI SEI CASCATO DENTRO DA PICCOLO!

7490

LIRE 1000